Sp coll
SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

• EX-RED GUARDS IN THE U.S.
• MASTER MAGICIAN PROF. LEE

EAST WEST 東西報

THE CHINESE AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 11, NUMBER 29 • JULY 20, 1977 • 20 CENTS

ASIAN, Inc. Pushes Church on Housing Project Hiring

By RICHARD SPRINGER

SAN FRANCISCO — ASIAN Inc., a business advocacy organization for Asian Americans, is pushing the United Presbyterian Church in Chinatown to pressure its general contractor to hire more local Asian Americans for the Stockton/Sacramento redevelopment project.

The unusual action involving two community social service agencies took the form of a complaint to the Department of Housing and Urban Development (HUD) local office. Due to oral complaints by an Asian Inc. compliance officer Calvin Tong and a written complaint by a Chinese American contractor and engineer, H.T. Liu, HUD is pressuring the church to strictly follow Section 3 affirmative action guidelines.

The guidelines say that sponsors of the redevelopment project have to "provide business and employment opportunities for businesses and lower income persons located or residing in the project area, which in this instance is the City and County of San Francisco," according to HUD housing development director William M. McGonigle in a June 22 letter to Cynthia Joe, chairperson of the church housing committee.

BULLETIN

In its July 5 bulletin, which is circulated among Asian American contractors, Asian Inc. listed three problems it was having with the Presbyterian Church over the housing project. The bulletin claimed that the church's "affirmative action plan, which asks for a 25 percent goal for minority suppliers, and *not* subcontractors, is not adequate; the church must set goals for subcontractors."

Another charge was that "locally based Asian American subcontractors are told about contractual opportunities when non-minority, non-local subs have already been consulted. Interviews for Asian businesses were arranged only when white, non-local firms had the inside track", said the strongly worded bulletin.

The third complaint involved H.T. Liu, who felt he was shut out of the plumbing work on the project by the mechanical contractor, Kalman plumbing, a white, East Bay firm. Liu, who has done FHA-type plumbing for Chinese Hospital, lives only a few blocks from the project site.

PLUMBING

In a letter to Liu, Kalman Plumbing said it "will be doing our own plumbing," but said Liu could submit on speculation a "specific, concrete proposal with price certain." Liu says that he couldn't possibly compete with Kalman under those conditions, since many of the final drawings have not been completed.

In this month's Asian Inc. Bulletin released last week, the whole issue is updated to a more positive note. Asian Inc. met with the Church and the Chinatown Coalition for Better Housing last week and the newsletter says those in "attendance left the meeting with very positive, constructive feelings."

The bulletin stated that the church will develop an affirmative action plan, consistent with HUD section 3 and "will talk to contractors already designated regarding their responsibilities to local-based, Asian American firms." Asian Inc., for its part, will assist the church to develop an affirmative action plan.

PUBLIC

The Presbyterian Church Stockton/Sacramento Building Committee feels that Asian Inc. should not have gone public with its complaints. There was not enough time spent trying to work the matters out between the two agencies, according to chairperson Cynthia Joe. "We have always wanted affirmative action," she says.

Joe and Buddy Tate Choy of the building committee and a worker at Cameron Housing in Chinatown across from the empty housing site, feel that Calvin Tong and Asian Inc.'s complaints can cause more delays in the much-delayed, low-to-moderate income housing project.

"No contracts have been signed," says Choy. Many of the contractors have donated their time on speculation and the oral assurances of the Church. According to Joe, the church has spent about $14,000 on preliminary work already. The money has been gathered from donations and pledges. Joe, who is a chemist, feels that "the damage has been done" with HUD. Choy adds that "HUD doesn't really want to build this project," and he fears that HUD will use the complaint to scuttle it.

SHAME

Choy says it is a shame that so many problems have resulted "from one Chinese who got the royal shuffle." He admits there may be a problem in the Kalman-Liu dealings, but denies that white contracting firms are given any advantage. "Nobody has the inside track," he says.

General contractors for the project are the James C. Roberts Construction firm, located in Oakland and the multi-national Ohbayashi Corporation of Japan. The electrical contractor is a Hayward-based firm that was recommended to the church by Asian Inc. as a minority-owned firm. It now seems, according to Tong, that this firm, the Wyder Co. is only 35 percent Filipino-owned and 25 percent owned by a Canadian Corporation. Tong says he regrets that he did not look more deeply into the corporation's ownership, but he claims that he was operating under deadlines to get more minority subcontractors into the project.

The thrust of Tong's criticism is that not enough local Asian Americans have been hired by Ed Winthers of the James E. Roberts Corporation and by his subcontractors. Tong does not see huge multi-nationals benefiting the local community in terms of jobs.

CRITICISMS

Choy of Cameron House responds that Tong's criticisms are unjustified. There may be more local businessmen hired. Ohbayashi is by definition a minority-firm and their local chief of estimation and planning is Robert Yen. "If qualified, we will offer Asian American firms an equal opportunity," he says. Choy also points out that the landscape architect for the project is Omi / Lang of San Francisco and Lyman Jee of Arcon, Inc., and Architects Associated is developer and architect for the project.

"We're committed to an affirmative action plan," says Choy. He feels that the general contractor should handle the hiring. "I don't want the church to be solicited by the (businessmen)," Choy acknowledges, though that the church has to follow through and urge the general contractor to hire more local Asian American firms. "It's our responsibility. I just hope that project gets built. This may be the last of the 236 projects built in this country."

Calvin Tong on Asian Inc. agrees with Choy that HUD may use differences in the Chinese American community to sink a project they never wanted to build in the first place. He believes his "going public" on the dispute was a calculated risk based partly on his "frustration" with the slow progress negotiating with the church. But he thinks that Asian Inc. working together now with the church can develop an affirmative action plan that will benefit Asian American firms in San Francisco. □

Square Leather Case of thick pig hide is part of the Chinese Folk Art exhibit at the Los Angeles Museum of Art August 2 to October 2.

SUPERVISOR COMMITTEE HARASSES CAA

SAN FRANCISCO — Some members of the S.F. Board of Supervisors are making it very difficult for a civil rights organization to help local residents escape the unemployment rolls.

Recently, the Mayor's Manpower Planning Council recommended that Chinese for Affirmative Action receive Concentrated Employment and Training Act (CETA) Title VI subcontracts to hire low-income residents, who have been unemployed for at least 15 weeks or who have exhausted their unemployment benefits, to perform public service work for a period of one year.

Of the top 375 city-wide proposals recommended for funding, CAA's proposals to promote voter rights education and to fight employment discrimination were ranked #11 and #102 respectively.

REVIEW

Fearing that CETA Title VI workers would be used to campaign against Propositions A & B in the upcoming August 2 Special Election, the Board of Supervisors approved the Mayor's recommendations for funding non-profit organizations only on the basis that a Board-designated 3-member Committee review all proposals.

Proposition A calls for the repeal of the election of supervisors by districts. Proposition B aims to cut short the 4-year term of office of the Mayor, District Attorney, and Sheriff and to adversely affect the life-time appointment of the Chief Administrative Office and service of many city commissioners.

Wasting no time, the Committee stipulated that "the (CETA Title VI) contract limit CAA from organizing or distributing of materials for or against any issue or candidate." CAA was also requested to submit a written statement to the effect that they would waive their right to freedom of speech. No other non-profit organization on the list of 375 was required to do the same.

ADVOCATE

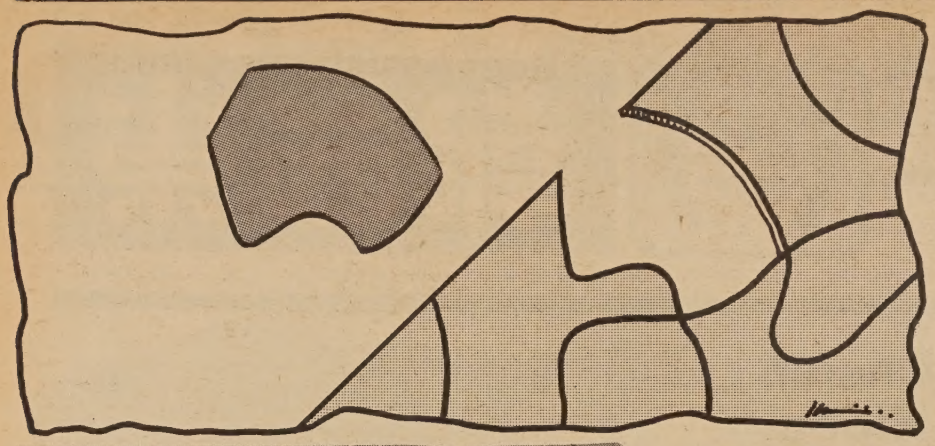
An outspoken advocate for the last 7 years on equal employment opportunities, bilingual services, voting rights, representation of Chinese on boards and commissions, and bilingual education, CAA has flatly refused to waive their "constitutional rights by submitting such a statement" or to sign any contract that would limit

Continued on page 2

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
Publication Number 165460



EDITORIAL

Helping the Newcomers to Adjust

When thousands of Vietnamese refugees came to the United States at the end of the Vietnam War, people of the world were amazed at the relatively smooth settlement and adjustment of these newcomers. After all, many felt, these Vietnamese suffered the tremor of decades of war, during which many lost their loved ones, and finally, they were severed from their home and country.

It would be naive to think that many of these refugees would not blame the United States for what had happened to them. For the same reason, many in the country who had doubts about the war and those who had lost a son or a brother in Vietnam might also create difficulties for these refugees.

Given this background, we are glad to see that the newcomers were given food, shelter and employment. And many communities have accepted them with open arms.

Another group of newcomers who have lived through similarly traumatic experiences, but who arrived in this country without fanfare or press coverage, is the immigrants from the Chinese mainland. Some witnessed decades of wars and conflicts, some have been displaced several times, some were caught in the midst of political movements, some spent time in prison or detention centers, and some were escapees under the most trying conditions.

As an article in this issue shows, many young people from this group are ex-Red Guards who roamed China during the Cultural Revolution.

With such special background and education, these former Red Guards would find adjusting to life here a difficult task. Most would prefer not to talk about their experiences in China and politics in general. Some may still view much of the American social and political realities with suspicion.

Some agencies in the community are providing services to the newcomers to satisfy basic physical needs. But what about their mind and spirit?

Our community needs many more forums for newcomers to discuss issues and concerns. We need cultural programs on television, radio and the theaters which address the adjustment needs of the newcomers. We need newspapers and magazines which would open their pages to allow a sharing of experience.

This group of newcomers can be a vital force in our community. We should find ways to help them adjust to this new land.

Subscribe to East/West

East/West is an independent journal for the Chinese American community. Through its pages, we hope to discuss issues relevant to the community, report on events, and challenge Chinese Americans to take an active role in American life.

Subscribe to East/West. The rates are $12 for 1 year, $22 for 2, $32 for 3 years. Foreign rate is $17 for 1 year.

Mr./Ms. _____
(please print)

Address _____ Apt. No. _____

City _____

State _____ Zip _____

East/West, 838 Grant (Suite 307)
San Francisco, CA. 94108.

CAA

Continued from page 1

their freedom of speech.

CAA has cautioned the Committee that if CAA "is denied a Title VI subcontract on the basis of this refusal," they will seek legal relief to protect their civil rights.

CAA's name is rumored to be on one supervisor's list of community organizations that worked for the passage of Proposition T last year which created the election of supervisors by district.

CAA has adamantly maintained that it has the long-standing policy of not endorsing any political proposition or candidate. As early as last October, CAA informed the Board that it had never supported Proposition T or any other proposition.

The Committee has not officially responded to CAA's refusal to comply with the waiver. □

NOTICE

DEADLINE

East/West welcomes news releases, announcements, and articles. Copies should arrive at this office on Friday for the next Wednesday's issue. Writers should keep the original copy of their work. Send duplicates only.

LETTERS

China and Albania

To East/West:

It's really interesting to see how world situation changes.

Albania and China were the two Communist nations joined to fight the Soviet Union. Now, we hear that the two are quarrelling. (E/W 7/13/77)

There were several indications that the two nations were at odds with one another. First, Albania was slow in endorsing China's purge of the 'gang of four.' Then, news leaked out that China had cut its economic aid to Albania. Couple of months ago, when China sent a high level delegation to visit Rumania and Yugoslavia, Albania was not included in the itinerary. This was a significant indication since Albania has never gotten along with the neighboring Yugoslavia.

Such is international politics. So what else is new?

Wayne Chan,
San Francisco

Trouble-Makers are Few

To East/West:

Am glad to read your July 6 editorial on Chinatown divisiveness and C.K. Hung's viewpoint the following issue. Hung's observation of "more people in the audience than actors on stage" is so apt. Take a good look at the Chinese community, it's always the same cliques and gangs who stir up trouble. The majority may be silent, but they are not troublemakers.

Roger Hop Wong,
San Francisco

VOLUME 11, NUMBER 29 — EAST WEST — JULY 20, 1977

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., **838 Grant Avenue, Suite 307**, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed, stamped envelope if the material is to be returned. Second-class postage paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew **Manager:** Byron Mok
Associate Editor: Kenneth Joe
Advertising Director: Christina Hom
Editorial Board: Bernice Bing, Grace Chen, Lonnie Chin, Buddy Choy, Doreen Der, Henry Der, Matthew Fong, Jackson Hu, Him Mark Lai, Mike Lee, Gimmy Park Li, Albert Lim, William So, Gary Tom, Donald Tong, Germaine Wong, Po Wong, K. L. Woo, Jack Wu, C. J. Yang, Kim Yee, Sam Yuen.

Reporters and Correspondents: Man Shou Chan, Sara Chin, Katie Choy, Kenny Gee, Helen Hui, John Y. Lo, Gael Muramoto, Richard Springer, Bradford Woo, Linda Yee, Linda Greenhouse.

Graphics: Charles Rohrbacher
Photographers: Connie Hwang, Kenneth Mar
Hong Kong: Folk Kuhn
Circulation: Christina Hom
Reader Service: Kerry Chiang, Cecilia Eng, Virginia Lew

Advertising Acupuncture

To East/West:

I read in your paper (7/6) about the San Francisco acupuncturist Pyong Hwan Lim who was charged by the DA of felonious practice of medicine without a license. However, this "Dr. Lim" ad still appears in the entertainment section of the Sunday Chronicle and Examiner, claiming that he has 36 years of experience in using gold needles, etc. I feel that the law prohibiting physicians to advertise their services should apply also to acupuncturists. Chinese acupuncturists, as a group, should come up with some regulations governing advertising and publicity for protection of the public as well as themselves.

Jack Eng,
San Francisco

I-Hotel Supports Protest Article in New York Times

NEW YORK — Supporters of International Hotel picketed the New York Times July 8 protesting an editorial printed in the paper on July 2 entitled "The Flophouse as Landmark."

Commenting on the hotel's landmark listing, the editorial said "it could become an even more notorious landmark if it is permitted to continue decaying around its residents until, all too possibly, it burns down, taking them with it." The article characterized the tenants as either self-excluded young people, "some radicalized, some indifferent," alcoholics and addicts, and "Americans excluded from the mainsteam by age" who are "pitiful prisoners of their environment and the people in it."

Supporters called the article "full of gross distortions and insults" and demanded a retraction. The Times has refused to retract.

Hop Jok Fair Accepts Applications

SAN FRANCISCO — The Hop Jok Fair Committee has decided to hold the annual community fair on Saturday and Sunday, August 27 and 28. The committee is now accepting applications of participation. Deadline for budget requests is on August 1. For information, contact Russell Lowe, Hop Jok Fair Committee, c/o CAA, 950 Stockton Street, San Francisco (398-8212). □

Bamboo Flute, Koto Concert at Stanford

STANFORD — A shakuhachi flute and koto music concert, featuring Richard Matsueda, will be presented at 8 p.m. Thursday, July 21, in the Large Lounge of Tresidder Union, Stanford.

This concert will open the Bodhi festival, an encounter with Oriental arts, which will feature exhibitions and demonstrations of traditional art 10 a.m. to 10 p.m. Friday and Saturday, July 22-23, at Tresidder. □

State Department Clarifies Investor Immigrant Rules

IMMIGRATION FORUM

By HELEN Y.H. HUI

SAN FRANCISCO — The United States Department of State, in an unclassified airgram to all American diplomatic and consular posts last month, clarified some of the standards whereby foreigners may qualify for issuance of immigrant visas to enter the United States as investors.

Federal Regulations describe the immigrant investor as "a person who is seeking to enter the United States for the purpose of engaging in a commercial or agricultural enterprise in which he has invested, or is actively in the process of investing, a substantial amount of capital."

MINIMUM

In specifics, the immigrant investor must satisfy three requirements, namely: (1) the minimum investment of $40,000; (2) participation in the enterprise as a principal manager; and (3) investment in an enterprise which will employ at least one person who is a United States citizen or permanent resident. (E/W 7/13/77). The State Department airgram is mainly concerned with the first and second requirements.

To begin with, the $40,000 or more must be the investor's "own" money in the sense that he actually possesses and has control over the sum involved. Theoretically, it matters not whether the money is from loans, gifts, savings, or even gambling. The character of the money as such has little significance apart from the fact that it may show whether an investment has in fact been made.

RESTRICTIONS

Thus, in cases of investors with a history of low-paying employment and no provable assets prior to the investment, or where the investors' native countries have strict currency restrictions precluding export of funds for investment, the source of the money invested remains a relevant and permissible line of inquiry to determine whether an investment has in fact been made by the foreign investor.

A related consideration is how the money is invested or expended. Present Federal Regulations require a clearly evidenced outlay of capital totalling $40,000 in acquisition or establishment of the business, or for the subsequent purchase of any fixed assets required for the normal and continuing operation of the business. The State Department airgram says, "there must be a readily measurable cost to the applicant amounting to $40,000 or more in the acquisition or establishment of the business and for such other fixed assets as are necessary for the normal and continuing operation of the business."

CAPITAL

The airgram points out that, in the case of the wholesale or distributorship operation, invoices for the purchase of goods for immediate resale would not in themselves constitute acceptable evidence of investment. The reason is that the invoices only reflect one-time costs for single transactions, and the cumulative total of such invoices often reflect a much lower working capital.

For instance, the investor buys $1,000 worth of goods in one month, sells it at a profit, and plows the same $1,000 back into the business the following month. The working capital is about $1,000, whereas the cumulative total of invoices would be over $2,000 for the two months. Only $1,000 will be considered toward the investment.

Also, the money must be invested in the same enterprise in which he or she will be engaged as a principal manager. $40,000 invested in different companies will not suffice.

PROSPECTIVE

Existing law allows for prospective investments by the clause "or actively in the process of investing," according to the State Department airgram. Nevertheless, there should be at least a partial commitment of capital in some specific enterprise which demonstrably involves a total investment exceeding $40,000 in either the acquisition of an existing business or in the establishment of a new business.

A mere contract to purchase will not be sufficient. However, where there is such a contract plus some actual commitment of some money, a showing that the business has an actual existence and that the cost of acquiring or establishing the business will exceed $40,000, the State Department will consider the investor requirements satisfied.

For instance, where a foreigner buys a business for $50,000 with proof that the price is the reasonable market value for the business, has signed a contract calling for an initial payment of $20,000 with the balance to be paid in 90 days and the foreigner presents proof of financial resources sufficient for the final payment, the State Department would consider the application one within the "actively in the process" clause.

MANAGER

Federal Regulations require the investor to be a principal manager of the enterprise. Thus, there is no limit on the number of principal managers in any enterprise who may apply for investor status.

However, each principal manager must show that he or she possesses the requisite managerial duties and responsibilities. The focus is on the duties of the position held by the intending immigrant, in relation to the entire business organization. If it is determined that the investor has managerial duties "which affect the course of direction of the business," then the principal manager requirement would be satisfied, according to the airgram.

In all, the State Department requires a record of documentary "evidence reflecting a coherent and logical pattern chronologically and fiscally consistent, 'reasonably' supportive of the alleged investment." □

Banker Comments on China Market

NEW YORK — Peking has entered the international arena both politically and economically and will exert tremendous influence in the years ahead, according to Louis E. Saubolle, China expert.

But Saubolle said that even with the new momentum, and with China increasingly looking to foreign trade as part of its internal progress, "the mythical market of 800 million consumers in China does not exist for Western exporters, certainly not in our lifetime."

Saubolle, vice president and Asia representative for Bank of America in Hong Kong was interviewed earlier this month in New York.

"China survived an amazing series of internal events during 1976, including the death of their two beloved leaders, Chairman Mao and Premier Chou, and has settled into a period of apparent stability," he said.

But China also suffered natural disasters—drought and earthquakes — that set the nation back about two years in its economic and agricultural programs, he added. □

Pilot Gets 4,000 Taels of Gold

TAIPEI — The Chinese pilot who defected to Taiwan renounced Communism last Friday and received 4,000 taels (5,000) ounces) of gold and the commission of lieutenant colonel in the Nationalist air force at a ceremony, according to the Chinese Information Service.

Before a statue of Dr. Sun Yat-sen, Fan Yuan-yen declared that "from now on I will secede from and resolutely oppose the Chinese Communist Party for the rest of my life."

More than 1,000 persons witnessed the ceremony in Taipei. □

Woodcock Goes to China Tomorrow

WASHINGTON — Leonard Woodcock, newly named chief of the United States' Liaison Office in Peking, will leave for his new post July 21.

Woodcock has retired from the presidency of the United Auto Workers Union.

Like previous envoys to Peking, he would have the personal rank of ambassador, although the U.S. maintains a liaison office rather than an embassy there.

The new envoy was sworn in July 11 in a unique ceremony away from Washington in the courtroom of Chief U. S. District Judge Damon Keith. Numerous union officials, friends and relatives packed the courtroom.

Few Senior Citizens File Rent Assistance Claims

SAN FRANCISCO — Only 35,000 of the estimated 200,000 senior citizens eligible for State rent assistance have filed claims, although the time for filing is almost half gone, Assemblyman Willie L. Brown, Jr. announced last week.

The Senior Citizens Rent Assistance Law, enacted last year by the State Legislature, grants assistance to people 62 or older as of January 1, 1977, who rented between July 1, 1976 and June 30, 1977, and who had $5,000 or less total household income last year.

LOW

"The number of claims filed may be low because many senior citizens just aren't aware of the new program," Brown said.

"Some senior citizens who claim the $37 renter's credit on their personal income tax return may believe this disqualifies them for rent assistance. This is not true. The receipt of the $37 renter's credit has no bearing on the senior citizen's eligibility for rent assistance," Brown explained.

The last day to file a claim for rent assistance is August 31, and unless the number of filers drastically increases, many eligible persons may lose out on the refunds.

Individuals who think they qualify should contact the nearest California Franchise Tax Board office or write to the Franchise Tax Board, Senior Citizens Programs, P.O. Box 1588, Sacramento, CA 95807.

Claim forms and instructions also may be obtained by writing or calling Assemblyman Brown's district office at 540 Van Ness Avenue, San Francisco, CA 94102, (415) 557-0784. □

EAST WEST 東西郵

A copy of the Index will be sent free with any order of a bound volume of East/West.

Volume six: 1972
Volume seven: 1973
Volume eight: 1974
Volume nine: 1975
Volume ten: 1976

price: $17.50
tax: $ .97
packaging & postage: $ 1.53

total: $20.00/per vol.

East/West.
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

Lee Family Association Posts Reward

NEW YORK — The Lee Family Association has announced a $25,000 reward leading to the capture of the Chinese youth who stabbed Chinatown leader Man Bun Lee last week. (E/W 7/13/77).

Lee is recovering well in a hospital. □

Life insurance premiums: What happens if you can't pay promptly?

三藩市區經理會榮耀啓

Nothing...up to a point. Insurance policies allow about a month's grace period. So, if you have to, you can pay your premium at any time within that period.

Many policies also have a "waiver of premium" benefit that forgives premium payment completely in certain cases of serious disability. Better check your policy with your agent.

How to reduce your payments

If your policy pays dividends, many life insurance companies allow you to use your dividends to reduce your premiums.

If you pay premiums monthly now, you can save money by paying quarterly. You save even more by switching to a semiannual or annual payment plan.

Ask your agent

If you have a question about your life insurance payments or options, your agent has the answer. Agents are experts in the business of helping people.

如須服務，請電：
(日)五四三一八六一六
(夜)九二二一九五〇八

曾榮耀

It's your life insurance. We want you to understand what you're paying for.

Prudential

Eddie W. Tsang
Division Manager
Suite 1210, Steuart Tower
One Market Plaza
San Francisco, CA 94105
Office: 543-8616
Residence: 922-9508

華語服務請電
五四三・八六一六

CHINESE WORD-A-DAY

"PEACE"

It is difficult to find an English word that means exactly the same as this Chinese character. On one hand, it means "peace," "quiet," "tranquility" and "stillness." On another hand, it means "contented" or "at ease." Now if you will put all these words together, mix them well, then you will come up with something which is closer to the original concept of "peace."

Guess what characters the Chinese use for the words "safe" and "security"? They are the characters "peace" and "complete." Only when a person attains complete peace within himself and with others is he safe and secure. Of course, this is true also of a group or even of a nation. So, anytime when you feel a little insecure, try steadying your nerves first.

However, the Chinese sense of peace is not a carefree or withdraw - from - the - world type of peace. The sages teach a kind of alerted peace. Some of you may know the two well-known Chinese sayings: "In peace never forget the possibilities of war," and "In peace consider the chances of danger." These two sayings teach the same lesson: When you are living it up, go half hog!

Mandarin	Cantonese
AN	AWN

The character "peace" itself is an interesting one. A woman under a roof. Interpretation according to men: keep women in house, peace on earth. Interpretation according to the other sex: A woman at home keeps peace in all zones.

I intended to give my own interpretation. But after taking a second look at the character and noticing how the character "woman" raised the roof, I better keep mum.

One abstention vote coming up.

By Gordon Lew

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUKON 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF

前銀泰國
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

DESPITE PROBLEMS, UPSWING IN U.S.-CHINA TRADE ANTICIPATED

By JOHN Y. LO

SAN FRANCISCO — According to Stanley Lubman, the recent lull in business transaction between the United States and the PRC is very likely to show an upswing in the near future. Speaking on "Trade with China: Problems and Prospects" at the *International Forum* sponsored by the World Affairs Council on July 13, the noted attorney and U.S.-China trade specialist said that "despite all the problems, I find myself much more optimistic about the future of U.S.-China trade than I have been anytime in the last few years."

The volume of bilateral trade between the two countries plummeted from, a high of almost a billion dollars in 1974 to only about $400 million last year.

STAGNANT

The stagnant condition, Lubman explained, has been a result of both recent political situations and institutional problems that stand in the way of trade between the two nations.

Before the consolidation of the present Peking leadership under Chairman Hua Kuo-feng, the internal disagreement among the Chinese leadership on foreign trade matters was such that China's total foreign trade volume suffered a ten percent decrease in 1976. Transaction with U.S. was further hampered because of the Chinese dissatisfaction over the slow progress in normalization of relations between the two countries.

Bilateral trade however has also been impeded by other institutional problems that, according to Lubman, seem likely to be persistently constraining forces in the trade relations between U.S. and China even with improving political relations.

One major problem is the complex and cumbersome bureaucratic network that stand between the Chinese state foreign trade agencies and the producing units. The net effect, as Lubman put it, is that "it takes a long time to get most things done."

STREAM

Another problem facing foreign buyers lies in China's inability to supply in a steady stream what they need. Those invited to the biannual Kwangchow Trade Fairs "are competing for a pie that is not getting as big as the number who are looking for slices," commented Lubman.

Sales from U.S. to China is also limited by several persistent issues. Chief among them is the restriction exercised by the State Department over sales of high technology items that might be of militarily strategic significance. Another factor has been China's unwillingness to run into large deficits on any bilateral basis, which means import from U.S. must somehow be matched by the amount of export to U.S.

In the legal realm, the major impediment has been the U.S. withholding of the "most favored nation" status to the PRC. There have also been much problem in such matters as compliance with the U.S. Food and Drug Administration (FDA) registration procedures, shipping delays, and the Chinese attitude to and capacity for adjusting to the fast changing consumer market in the U.S.

STEPS

Developments in the past several months, however, all seem to indicate a renewed interest on the Chinese side to take up new steps for expanding trade with the U.S.

The purge of the "gang of four" has obviously set in a new direction in China's foreign trade policies.

Recently, this changing policy toward more emphasis on foreign trade has been evidenced by the steady spate of Chinese trade and technology exchange delegations to the U.S. Many of these visiting delegations, according to Lubman, "have a noticeably strong commercial bent."

Even more significant a departure from past practices is that the Chinese "have begun to welcome single industry U.S. delegations of exporters."

SIGNS

Further signs of the Chinese inclination to expanding bilateral trade with the U.S. are reflected in the flexible attitude that has marked their latest stand on such old controversial issues as using U.S. manufacturers' labels on Chinese products and registering with the FDA.

"On any other number of issues," Lubman said, the Chinese are showing that "they are more willing to learn more about the U.S. market. . ."

All these latest indications, according to Lubman, augurs well for a new upturn in U.S.-China trade. "I just think that trade has taken a noticeable upswing for the first time in a couple of years and I think that despite the problems I mentioned the prospects are fairly good," concluded Lubman.

Lubman is a former U.C. Berkeley law professor who has written extensively on the Chinese legal system and U.S.-China trade. He has attended the last ten consecutive Kwangchow Fairs and is now a member of the law firm of Heller, Ehrman, White and McAuliffe, San Francisco. □

OAKLAND CALLS MARKS-FORAN PUBLIC MEETING

OAKLAND — The Community Development Advisory Commission of the City of Oakland has called a public meeting to discuss the Marks-Foran Residential Rehabilitation Act of 1973 on Monday, July 25 at 7:30 p.m. at Lincoln Elementary School, 225 Eleventh Street.

Marks-Foran is a state legislation which enables cities to borrow money at tax exempt interest rates, from private sources, in order to make low interest, long-term rehabilitation loans. Although the act was adopted on October 2, 1973, implementation was delayed due to the need for validation by court action.

For information, call the city's Office of Community Development, 834-2010. □

San Francisco Airport Art Open Competition

SAN FRANCISCO — A special Open Competition to select up to 10 artists for Art Enrichment at the San Francisco International Airport's new North Terminal has been announced by the San Francisco Art Commission. The Competition will be held in conjunction with the 1977 Annual San Francisco Arts Festival.

Artists are invited to compete with one painting on canvas, or a 3-D polychrome work (low relief), the subject matter of which is at the artist's discretion. Works must be 4 feet high by a maximum length of 8 feet. Artists must reside within a one-hundred mile radius of San Francisco.

A maximum of 10 works can be purchased or commissioned, with a total of $5,000 plus tax paid for each.

Interested artists must notify the Art Programs Office of the Art Commission, 165 Grove St., San Francisco, (558-3465) by August 15, and must submit their work on Saturday and Sunday, August 27 & 28, at Pier 2, Fort Mason, San Francisco, 9 a.m.-4 p.m.

For full written information on the Competition, send a self-addressed, stamped envelope to the Art Programs Office. □

四海酒樓
FOUR SEAS
one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000
MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:30 P.M.
397-5577
SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:30 P.M.
731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 30 WAVERLY PL.

NEW WAVE OF IMMIGRANTS

CHINA'S EX-RED GUARDS PURSUE AMERICAN DREAM

By TODD CARREL

SAN FRANCISCO (PNS) — Since 1970 hundreds, perhaps thousands, of China's most radical youth from the Cultural Revolution have been streaming into the United States, driven by political disaffection with the Peking government and inspired by the American constitutional guarantees of freedom and individualism.

They have swum the shark-infested waters of the South China seas, lived by their muscles and wits on the streets of Hong Kong and scrambled for coolie wages in the soup kitchens of San Francisco's Chinatown to open a new chapter in the convulsive movement they launched more than a decade ago in China.

PARADOXICAL

These Red Guards in pursuit of the American dream are perhaps the most paradoxical of all the waves of immigrants to penetrate the United States.

To the China watchers of the West, the Red Guards were a bizarre and confusing lot. Following Mao's instructions, the Red Guards were students released from school to rove the countryside organizing massive demonstrations against the entrenched bureaucracy of the Communist Party and the government.

"He wished to produce a generation that would throw off the habits of obedience fostered by both traditional and Communist Chinese society," says author Nancy Milton, who taught at the Peking Language Institute in the 1960s and whose three children were Red Guards.

"Mao wanted a generation who would challenge those in authority and make their own political analyses — or according to Mao's own aphorism, 'learn by swimming.'"

STEREO

One of those who learned to swim in the choppy waters of the Cultural Revolution is Henry Lee. He is 28. He rents an 8x10-foot room in an old brick Chinatown roominghouse. He has a single bed, a suitcase, several cardboad boxes, a rack of clothes. Canned food and tea fill the shelves he built over the door. His most expensive possession is a new stereo that sits on a metal rack next to a few bookshelves and a small desk.

He takes home $60 each week, pays his bills, saves a little and wires the rest to his family in China. By day he studies English at an adult school, and he works at night in a Chinese restaurant.

In China, Henry Lee led another kind of life.

In 1966, he and his high school classmates from Kwangchow (Canton) formed a Red Guard brigade and began a two-year trek that took them throughout the densely populated eastern provinces of China. They were part of the "link-up," a national movement that encouraged millions of Chinese youth to journey around the nation and experience the ways of the Chinese revolution.

VANGUARD

Many of the young rebels, said Henry, fancied themselves as the vanguard of China's continuing revolution. To save the fruits of the revolution, they attacked persons they deemed too bourgeois in thought and deed. Their targets were mostly middle-aged persons, teachers and local party officials, and they subjected them to harsh criticism and physical abuse.

But in the fall of 1968, when they returned to Kwangchow, about half of the Red Guards were sent to work clearing rocks, hoeing fields and installing irrigation pumps in rural communes.

Lee's frustration over being sent to the countryside was shared by thousands of young Red Guards, says Nancy Milton, who now teaches several of them in San Francisco.

"As this generation sees it, the students were used as political shock troops, and then when the movement became very messy, factional and violent, they were shipped off to the countryside. They saw their fate as political punishment — and they were also removed from their educational track, forever in most cases."

RADICALISM

Ironically, their emigration to the U.S. may also have been a product of the intense radicalism they fostered in China.

"Roaming about the countryside during the Cultural Revolution, they learned self-reliance rather than obedience, and an exhilarating sense of control over their own lives," says Milton. "These young Chinese are successful products of Mao's attempt to create a modern, scientific-minded, questioning people."

Life has not been easy for the young men and women who left China and settled in San Francisco, but for the first time, many say, they are working for themselves.

They concentrate their energies on self-improvement — learning to speak English, studying at junior colleges and trade schools, and working as busboys, waiters, seamstresses, accountants, carpenters or at other low-paying jobs. Nearly all are full-time or part-time students.

Their teachers say these Chinese immigrants approach education more aggressively than those from Hong Kong or Taiwan.

MOTIVES

"The ones from China are more systematic about how they learn," says Wayne Wang, education coordinator at the Chinatown Resources Development Center. "They have a tendency to be more clear about their motives for learning English."

"They're more inquisitive and less accepting of simple answers to their questions — they're always asking, 'Why?'"

A former Red Guard who takes auto mechanics courses at a junior college in Alameda goes to class every day with a list of questions about his work — detailed points he insists on understanding throughly. He is puzzled by the absence of enthusiasm and the lackadaisical approach of some of his classmates toward their studies.

"What I fear most," he said, "is wasting my time — not learning something new each day."

Most of the Red Guard immigrants live in Chinatown which, they say, cushioned their transition to American society. But many are anxious to get out of Chinatown and away from the Chinese living there.

DEEPER

"I think our experience of living in this world is deeper than the American-born Chinese," says Sally Low, a 26-year-old accountant at the Bank of America who has lived in San Francisco two years. She keeps a one-bedroom apartment a mile from Chinatown with her two brothers and a sister — all of whom swam from China.

"We've had a big change in our lives," she says. "Everything in their lives has been smooth."

"Generally they think freedom here is really good stuff," says an American-born Chinese social worker in Chinatown. "Their concept of freedom is based on the seeming availability of education. Many came here because they saw no future in China where they weren't able to pursue their interests."

The former Red Guards are especially fascinated with the U.S. concepts of civil liberties, individual freedom and the structure of the American legal system.

MERCY

One Red Guard, sensitive to injustice and exploitation in the U.S., as well as in his homeland, explains that after the Cultural Revolution, the average person was at the mercy of whatever forces gained power, in terms of determining what was legal or illegal, good or bad.

"In China there were no standards, there was no law to guide us. But in America, you have laws, there are standards, and that's the difference." (Copyright PNS 1977) □

Prenatal Clinic Seeks Birth Attendants

SAN FRANCISCO — The Prenatal Clinic at Health Center No. 4 is seeking bilingual volunteers to be birth attendants for Chinese-speaking women delivering their babies at San Francisco General Hospital. The clinic will provide training for the volunteers. Their main function would be to provide interpretation and emotional support for the mothers.

For information, contact Diane Louie, Health Educator, at Health Center No. 4, 1490 Mason Street (558-2308). □

JET-ON TRAVEL SERVICE, INC.
MANDARIN TOWER ARCADE
WASHINGTON/STOCKTON STREETS
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
PHONES: 433-4415 433-4416

JET-ON 15 DAY ORIENT TOUR

This Specially Budgeted — PERSONALLY ESCORTED Orient Tour provides (Monthly Departure)

TOKYO: 2 days TAIWAN: 7 days HONG KONG: 7 days,
OR (1) HONG KONG 15 days 13 nights*
(2) HONG KONG 7 nights*, plus Extension Tour to SE Asia.

EXTENSION TOUR TO SOUTHEAST ASIA (optional):
BANGKOK: 3 days PENANG: 3 days
KUALA LUMPUR: 1 day SINGAPORE: 3 days

(*) By PAN AMERICAN 747SP from San Francisco to Hong Kong (Non-stop), effective November 13, 1977.
(Full meals throughout, except partial meals in Hong Kong)

* * * *

EUROPE TOUR — PERSONALLY ESCORTED by Jet-On Staff-member, Departs Sept. 1, 1977
Visit 9 countries in 19 days: LONDON, BRUSSELS, AMSTERDAM, W. GERMANY, SWITZERLAND, AUSTRIA, ITALY, MONACO and FRANCE

* * * *

HAWAII — 8 days 7 nights— Depart anyday $337.00@, (½ twin basis)

* * * *

CARIBBEAN CRUISE — 8 days 7 nights, weekly departure. (Bonus: Visit Disney World or New Orleans on the way back - No Extra air fare)

WE REPRESENT ALL AIRLINES IN THE WORLD — drop-by or phone us for your reservations.

Asian American Art Exibition at Santa Cruz

SANTA CRUZ — An Asian American group exhibit called "Images from Home" will be held at the Santa Cruz Public Library from July 30 through August 31.

The exhibit, which is sponsored by the Santa Cruz City Museum Art Program, will feature paintings and drawings by Lori Fukuda, Alan Lau, David Izu and Karen Narita Mitchell; pottery by Wayne Horiuchi and flower arrangement by local groups. A reception has been scheduled on July 30 from 7 to 10 p.m. at the library. □

Japan's Exports to China Dip

TOKYO — Japan's trade with China in the first five months of the year totaled $1.248 billion in terms of customs clearances, down 14% from the $1.442 billion for the same period last year, the Finance Ministry said.

Exports to China totaled $676 million, down 29% from the $953 million of the same period in 1976. Imports amounted to $572 million, up 17% from $489 million. □

SBA Suspends Minority Program

WASHINGTON — A. Vernon Weaver, administrator of the Small Business Administration, suspended the agency's Minority Business Development Program until he can correct "program abuses disclosed by a congressional investigation."

The Senate government operations subcommittee disclosed earlier this month that white businessmen who use black "fronts" to obtain SBA contracts and loans. The program is designed to help members of socially and economically disadvantaged minorities by granting them loans and noncompetitive federal contracts. □

Chinese Demo Club Opposes Propositions A and B

SAN FRANCISCO — The Chinese American Democratic Club is adamantly opposed to Propositions A and B, and has pledged to fight for their defeat in August.

Proposition A calls for the repeal of district elections, which passed by a majority of the San Francisco electorate in the election held last November. "Without giving it a chance to work," commented a club spokesperson, "the sponsors of A with massive support from downtown business and the Chamber of Commerce are trying to take away the people's right to neighborhood representation."

RECALL

"Proposition B not only takes away the right of voters to elect their own representative to the Board of Supervisors, but it also recalls all elected city officials and all commission members except for the Civil Service Commission," said the spokesperson.

The Club feels that these two propositions attack the rights of minority communities to elect officials who would be responsive to their needs. (In the past, city-wide elections for seats on the Board of Supervisors cost candidates $50,000 and more.)

Although ten percent of the city's population is Chinese, no Chinese has ever been elected to the Board of Supervisors.

"The Club believes that District Elections will provide a much better opportunity for a Chinese to be elected to the Board," said the spokesperson, "especially one who will be knowledgeable about and sensitive to the Chinese American community."

NEEDS

Currently, District 3, which encompasses Chinatown, North Beach, Nob Hill, Telegraph Hill, Russian Hill, Polk Gulch, and parts of the Tenderloin, is over 50 percent Chinese. The Chinese American Democratic Club is concerned that there be a supervisor for this district who knows the specific conditions and needs of the Chinese community. □

Asian Am Against A and B Rally

By TODD CARREL

SAN FRANCISCO — More than 120 persons from San Francisco's Asian American community listened to calls from the mayor and community spokesmen to defeat Propositions A and B at the Japan Center Theater lounge Sunday afternoon. The rally brought together members of the Chinese, Japanese, Korean, and Filipino communities, all united in their fight to keep district elections.

Mayor George Moscone told the gathering that if either proposition passed on August 2, "the sense of democratic process, fair play, and abiding by the rules in San Francisco would no longer apply."

CUT

Both ballot measures would repeal Proposition T, the district election initiative passed by an 11,000 vote margin last fall. Proposition A would reinstate the at-large election of supervisors. Proposition B would have supervisors elected at-large, but require that they live in a district. It would also cut short the terms of Mayor George Moscone, District Attorney Joseph Freitas, and Sheriff Richard Hongisto.

Moscone told the gathering that claims of Prop A proponents that at-large elections would be good for minorities were sheer folly. San Francisco, which he said now boasts a majority of persons from ethnic minorities, hasn't once elected a member of a minority to the Board of Supervisors. Supervisors Francois and Gonzales, and former Supervisor George Chinn, all members of minorities, were appointed, not elected to the Board.

PLOY

Proposition B, he said, was a ploy by Supervisor John Barbagelata to exploit the anger of some San Franciscans at the growing representation of Asians, Blacks, women and gays in city government.

Moscone called on the group "to beat A and B so badly that those who would ignore the democratic process in this city never again rear their ugly heads."

Speakers from the Asian American community said that restoration of at-large elections would mean that the city's supervisors would remain unaccountable to minority communities. All called for a strong "no" vote on propositions A and B.

Some attending the meeting said the Asian American community was divided on the issue of district elections and that they had a long way to go in educating minority voters.

The defeat of Propositions A and B hinges on a high voter turnout for the August 2 special election.

TURNOUT

Gordon Lau, who will run for Supervisor next November, said he expected a higher than normal turnout for the special election. The majority of the Asian-American community, he said, was opposed to A and B.

After his speech, Mayor Moscone told *East/West* that propositions A and B would be defeated if more than 55% of the voters cast ballots. If the initiatives were defeated, he said he didn't know whether a Chinese supervisor would be elected.

"But for the first time in history," he said, "the Chinese and other minority communities would have a real chance. One hundred years with no Chinese elected is an indication that unless we have some change, nothing will happen."

Sheriff Richard Hongisto and Assemblyman Willie Brown also attended the rally and made short speeches. □

Delegates from China Visit S.F. Bay Area

Hao Teh-ching (center), head of the delegation of the Chinese People's Institute of Foreign Affairs, visited the Chinese Culture Center last week. e is shown with (from left) Richard Heggie of World Affairs Council, Dr. Rolland Lowe of the Chinese Culture Foundation, Clark Maser of the council and Shirley Sun of the center. (Photo by Kem Lee)

SAN FRANCISCO — A delegation of the Chinese People's Institute of Foreign Affairs from Peking visited the Bay Area last week under the auspices of the National Committee on U.S.-China Relations and the World Affairs Council of Northern California.

This was the first trip to the U.S. by representatives of the institute, which acts as host to Americans and other foreigners visiting China in a semi-official capacity. The delegation, led by Hao Teh-ching, is touring the country as part of the cultural exchange program established between Washington and Peking.

The delegates visited the Port of Oakland last Thursday accompanied by Oakland Mayor Lionel Wilson and port officials. The group had lunch at the Chinese Culture Center and spent the afternoon sightseeing, including a ride on BART, a bus trip across the Golden Gate Bridge and a cable car ride.

The following day the delegates visited Stanford University and University of California at Berkeley. □

School Expands Childcare Service

SAN FRANCISCO — The San Francisco Unified School District is expanding its child care services in several areas of the city, Christine Simmons, Director, Children's Centers Division, announced last week.

There will be new openings for children between the ages of two and twelve in the Chinatown/Northbeach, the Mission, Hunters Point and Oceanview / Ingleside areas.

Families with parents who are working, in training or school, or who are incapacitated are eligible to apply. Fees are charged on a sliding scale, determined on income and family size.

Applications may be obtained by telephoning the Children's Centers Department at 565-9268 or in person at 170 Fell Street, Room 34, between the hours of 8 a.m. and 5 p.m. □

Sunken Ship off Korea Confirmed as China Trader

SEOUL — Underwater excavators operating in the sea off the Korean port city of Mokpo said last week the shipwrecked ancient Chinese vessel found last year has been confirmed to be a large-scale trade ship, according to *The Korea Herald*. The ship yielded thousands of Chinese relics.

"We determined the nature of the ship on the seabed by manipulating a special steel gadget," said archeologist Yun Mu-byong who heads an excavation team. "The boat in question is believed to have been shipwrecked either in the Sung (960-1126 AD) or Yuan (1271-1368 AD) Dynasty."

The panels of the ship are coated with waterproof pigment," Yun said.

"We can probably salvage the whole ship within this month," he added.

Underwater excavators have already retrieved nearly 9,000 relics of the Sung and YHuan period from the nearby seabed to date. □

EAST WEST BOOK SERVICE

MANDARIN IN 4 WEEKS . . . 28 easy-to-follow lessons by Sya Syin-de.
□ $2.00

THE CHINESE VEGETARIAN COOK BOOK . . . by master chef Gary Lee. "Whether you are preparing a complete Chinese meal, a vegetarian dinner, or simply want an elegant vegetable dish to accompany your favorite entree, you'll enjoy this excellent book.".
□ $3.95

SELECTED PIANO PIECES BY CONTEMPORARY CHINESE COMPOSERS . . . A must for piano players and lovers, at only
□ $3.00

PA TA SHAN JEN, Chinese Monk-painter . . . A collection of paintings and calligraphy by a well-known artist, by T. C. Lai.
□ $5.00

THE SAYINGS OF MENCIUS . . . A new translation by James R. Ware.
□ $ .50

SUN TZU, The Art of War . . . An important Chinese classic.
□ $1.95

60 cents postage & handling
California Residents add 6% sales tax (6½% in San Francisco, Alameda and Contra Costa counties).

CH'I PAI-SHIH . . . Autobiography of one of modern China's great painters. 16 color pages, 80 black and white. Trans. by T. C. Lai. Hardbound.
□ $12.00

SAVE! If you buy five books from this list, we will pay postage and handling fee.

EAST/WEST BOOK SERVICE
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

Prof. Tai King Lee is Still Full of Tricks at Eighty

SAN FRANCISCO — Watching master magician Prof. Tai King Lee jumping and dancing on a pile of broken glass barefooted may be a hair-raising experience for the audience, but it's duck soup to Lee.

Lee is known not only for his "broken glass" act, he can also chew up and swallow light bulbs. As if that's not enough for the stomach, Lee can easily do an encore by swallowing razor blades in front of an audience.

Watching Lee perform recently at Earthquake McGoon's, a club well known for jazz and magic located near San Francisco's Chinatown, nobody would believe that this master magician from China has already celebrated his eightieth birthday.

SENIOR

He is easily the most senior working magician in the country.

"I got interested in magic watching one of my chemistry professors play some tricks while I went to college in Shanghai," Lee told *East/West*.

Fascinated by the world of illusions, Lee later became the pupil of the famed Mo Wu-chi of the New World Entertainment Center in Shanghai.

"Mo was the mainstay in New World. He was one of those magicians in China who would learn from both the Western and the Eastern traditions. Even sixty-some years ago, he already was buying supplies from Europe and America," he said.

"But like many Chinese magicians, he made most of the props himself," Lee added.

SKILL

Lee explained that the traditional Chinese magic relied heavily on skill and ingenuity of the magicians, whereas most Western and contemporary magic are in the mechanical category.

Lee said that traditional Chinese magic is rarely seen nowadays.

"Take the act 'growing fruits' 平地種果 for instance," Lee said. "The magician would put a seed in a pot, cover it for a second and you would see a tiny sprout. Seconds later you would see a little tree with leaves. Then a mature tree with fruits literally growing in front of the audience."

"And there was the act called 'the grand moving' in which the 大搬運 magician produces an entire banquet out from under his arms.

"Most Chinese Americans probably have not seen it. In this act, the magician using a cloth as a cover can bring out dishes after dishes. Chicken, shrimp, fish, you name it. Twelve plates in all. And then to top it off, the magician will bring out a vat of wine measuring about 18 inches tall and 14 inches in diameter."

GUNG-FU

Lee also mentioned that many Chinese magicians combined their practice of gung-fu with magic. Some could be considered fine acrobats as well as magicians.

"I know some magicians who were good at the gung-fu of internal breathing techniques. 內功 They can hide a bowl of gold fish, with water and all, simply by sucking in the stomach."

"It's quite a trick. The magician would take off his jacket or coat to reveal that 'nothing' is hidden. Then suddenly he would turn a somersault, and *presto*, a bowl of gold fish will appear in his hand," Lee said.

Lee remembers that magicians in old China were considered low-class folks and not very respectable. He was impressed when he came to this country and found that magic was an accepted hobby as well as profession.

Prof. Lee jumps from a chair . . .

and lands on a pile of broken glass. (Photos by George Wong)

CLUBS

"I am glad to see that there are thousands of people, young and old, men and women, joining magic clubs everywhere."

"Whenever I attend a magician convention, I am delighted to see so many people interested in magic. And the folks are eager to show and share their new tricks. It's a heartening experience," Lee said.

"Magicians of Ring 38 in San Francisco will be hosting a convention in 1979. We are already preparing for it now."

Lee said that magic-lovers recognize the Chinese contribution to magic. "After all, the Chinese *linking rings* have a history of more than 2,000 years." Lee said that many other puzzles from China also date from antiquity.

Lee first came to the United States in 1949 when he was engaged by night club owner, the late Fong Poy. At that time Fong owned three clubs, Club Shanghai on Grant Avenue, the Chinese Cellar at Kearny and Columbus, and Club Oakland near Broadway and Tenth Street in Oakland. Lee performed in these clubs for three years. After his contract ran out, he played at Andy Wong's Skyroom off and on. He was in demand not only in the night club circuit but also on television programs. He appeared in programs such as "You Ask For It," "Captain Fortune," and "Mr. Dagdale's."

"All these years, my favorite magic is still the broken glass act," he said. You'll have to see it to believe it. Lee would show the audience 16 pounds of sheet glass and ask volunteers to help him break it. He would walk on it, barefoot. And he would jump down from a chair right on the broken glass.

No, Prof. Lee has no feet problems. He is still going strong at 80.

Harry Low on Trial Judges College Faculty

BERKELEY — Honorable Harry W. Low, Judge of the San Francisco Superior Court, served as a faculty member of the California Trial Judges 1977 College Session held on July 10-23 at the Earl Warren Legal Institute on the Berkeley campus of the University of California. This annual two-week judicial education program provides orientation and training for new California judges and continuing education for more experienced judges.

The 1977 College Session was attended by 135 new and experienced judges from trial courts of all levels throughout California.

Judge Low was one of 55 judges asked to serve on the college faculty. These judges are chosen for their recognized expertise and experience in carrying out efficiently the everyday duties of trial judges.

The College Session, now in its eleventh year, was conducted by the California Center for Judicial Education and Research, a joint enterprise of the Judicial Council of California and the California Judges Association. □

Red Cross Tries to Find Refugees

SAN FRANCISCO — The American National Red Cross is trying to locate a father and son believed to be living in the San Francisco area.

Loke Swee Lum and Loke Seng are Vietnamese refugees of Cantonese descent. Their ages and the date of immigration are unknown.

Anyone with information on them is asked to contact the American National Red Cross at 1625 Van Ness Avenue in San Francisco, or call 776-1500 and ask for Extension 20. □

Compare!

9.31%

NEW CAR LOANS

TRUE ANNUAL PERCENTAGE RATE

ONLY 25% DOWN

MAIN OFFICE
Sansome near California
(415) 781-6565

CHINATOWN
Stockton near Broadway
(415) 956-6565

RICHMOND
Sixth Ave. near Clement
(415) 386-6565

建東

BANK OF THE ORIENT

MEMBER FDIC

"We Bank On Your Future"

Edith Wong, Teacher to the Immigrants for 40 Years

By ANA CHOU

SAN FRANCISCO — Imagine yourself a new arrival to San Francisco from the Far East in the 1930s with practically no knowledge of spoken English, no job, no money and few friends. Imagine yourself in the 1970s in the same situation.

You would be lucky if you knew Edith Wong.

Wong, who retired in June of this year from the San Francisco Community College District, has been teaching English as a second language to adults for 40 years. For the past twenty-two years, she has been teaching under the Alemany Adult Center at its outside location at the Chinese Community Church which her husband, Rev. Dr. Kei Tin Wong, founded. Prior to that, she was a volunteer teacher for about 18 years.

MORE

But her job was more than just teaching English.

"In the old days, volunteer teachers in the church English school did not merely teach the language. They invariably performed social service work for their students, because there weren't any agencies to assist them," she said.

"My phone would ring frequently. At the other end of the line a very polite voice would say, 'Mrs. Wong, would you be so kind as to take me to the doctor,' or 'Please find a job for me where English is not necessary,' or 'I need an interpreter for the lawyer's office.'

"Yes, there was a lot of running around, and I enjoyed helping them. Now I would still like to do that, but I am not as young as I used to be. My heart wants to, but my body can't."

After she said this, she laughed. Dressed in a yellow chi-p'ao with a jade necklace hanging from her stiff collar, she did not look of retiring age.

DIFFERENCES

In comparing the modern day students with the students of the 30s and 40s, Wong pointed out these following basic differences:

In the past, mostly men were enrolled. They were mostly common laborers, and only basic English was taught. English teachers were also depended upon to perform social services work.

In the mid-40s there was only one English class held at the Chinese Benevolent Association under the San Francisco Unified School District.

At the present: Mostly women are enrolled. Immigrants from all walks of life attend, from laborers to professional men. Many different courses, including citizenship classes, are offered. Various government agencies are provided to meet their needs. There are 120 adult classes in the North Beach–Chinatown area alone.

Realizing that there are government agencies today which take care of much of the immigrant's difficulties, Wong has become less involved, but she still adheres to her belief, "I help whenever and wherever there is a need."

Edith Wong (Photo by Ginger Chin)

BILINGUAL

Wong thinks that the present large enrollment is her classes is partially due to the fact that the new immigrants feel more at ease in learning the new language in their own community with bilingual teachers. She is a strong believer in the bilingual method of teaching Engllish.

"It is much faster and easier for the students to learn the Chinese equivalent of some English words, than it is to explain the words in English only. Of course, I am speaking about the student at the beginning level," she explained.

"After they have acquired the basic skills in the language, then they can register in more advanced English classes where bilingual teaching is unneccessary."

Even as Wong spoke, a few phrases of Chinese kept cropping up here and there for she feels at ease in both languages. Accenting her conversation with movements and hand gestures, she continued, "In addition to teaching them English, I took every opportunity to explain to them about the American customs and ways of life, because I feel that that is just as important as learning the language."

SCHOOL

Wong was born in Oakland and is a third generation Chinese American. She started as a tutor at the age of 16, and being brought up in a large family of ten, she never planned on achieving a higher education, but through a "Christmas present" given her by a friend, Ms. Emily McMurray, she was able to acquire a BA Degree and a Teaching Credential from the San Francisco State College, then located on Buchanan and Haight Streets.

At that time when Wong first applied for entry to the teachers' college, the registrar told her that no position would be available to her upon graduation, because the Caucasian children do not want to be taught by a Chinese teacher. She replied that her intention was to teach in a missionary school in China. Her reply was met with approval. Consequently, she was admitted.

She received her Credential on a Friday in January, 1937, received her marriage license on Saturday and was married on Sunday. Three hours after the wedding ceremony, the Wongs left for San Diego where she became a volunteer teacher at the Chinese Congregational Mission. Her husband was then the pastor of that Mission. After ten years of work in San Diego, the Wongs came to San Francisco. Edith again resumed her volunteer teaching for seven years at the Chinese Presbyterian Church, where her husband was the pastor.

In the early 40s and early 60s, Wong also served as a part-time interpreter for the Immigration and Naturalization Service in San Diego, and in San Francisco.

BUSY

Her busy schedule has afforded her little time to spend with her six children, Emily Chin, Avis See-Tho, Marston, Morrison, Curtis, and Mark Wong, of whom only the youngest is now living at home. Rev. Wong has been heard to say jokingly, "Having a wife is just like not having a wife," because of Edith's busy life.

About her future plans, Wong would like to spend more time with her family, her church, and perhaps some social service work if there is a need.

In conclusion she said, "I am deeply thankful to God that I have the opportunity to teach and to serve the community for the last 40 years."

Modern Chinese Paintings at Bank of America Center

SAN FRANCISCO — An exhibit of modern Chinese paintings will be on display during July at Bank of America Center, California and Kearny Streets.

The modern paintings join the Western abstract expressionism with Chinese calligraphic tradition.

The seven artists from Taiwan who participated in this exhibit are Ting-shih Chen, Weibor Chu, Wen-han Lee, Louis Liang, Swallow Lin, Chi Wen and Hseuh-jang Wu. □

Confucianism No Longer Target of Public Censure

HONG KONG — Confucius is no longer the target of violent attacks in China, according to a news report here.

Although negative judgment of his role in history has still not changed, nobody in China would pursue the ideological war against him.

The report said the "gang of four" is blamed for the attacks on Confucius, using the philosopher to attack the policies of the late Premier Chou En-lai. Followers of the gang called Chou "the greatest living Confucius."

US-built Large Nuclear Reactor Arrives in Taiwan

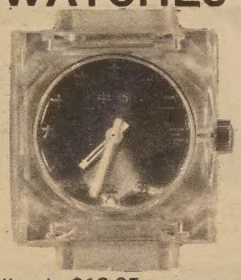
TAIPEI — The nuclear reactor of the newly-built second nuclear power plant of Taiwan Power Co. has arrived here from the United States, according to the *Chinese Information Service*.

Weighing some 750 tons, the reactor which is a main apparatus in the power plant, was smoothly transported to Taiwan and moved to the plant site recently.

The plant has two generating units, each having an installed capacity of 985,000 kilowatts. □

SUBSCRIBE TO EAST/WEST

CHINESE WATCHES



Still only $12.95

(Add 60 cents postage plus 85 cents Cal. sales tax)

Indicate choice of dial colors: red, blue or green.

Send orders to:
Watches, c/o East/West
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

麗安殯儀館
GREEN STREET MORTUARY
649 GREEN ST. (415) 433-5692
(BETWEEN POWELL & STOCKTON)

DIGNIFIED SERVICES WITH CHINESE CUSTOMS OBSERVED.
4 CHAPELS & VALET PARKING AVAILABLE.
•CHINESE PERSONNEL ON DUTY.

本館特點：
一、內有四間華麗大禮堂空氣調節適合各種宗教儀式。
二、兩處免費停車場可容一百架汽車。
三、華人職員能操各種方語。
四、製殮優良不限時間服務週到。

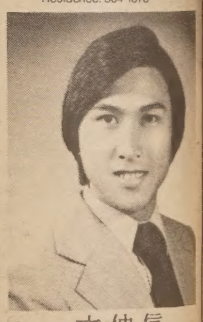
A service for "YOU AND YOUR FAMILY"

Metropolitan has a service called "You and Your Family." It graphically illustrates your present financial situation and shows how you can combine life insurance, Social Security, and other assets to provide the funds your family will need to meet their day to day living expenses when you're not around.

This confidential analysis pulls everything together without cost or obligation.

Call me today and find out all about it.

George Chung-Sun Man
Sales Representative
191 West 25th Avenue
San Mateo, California 94403
Office: 574-8772
Residence: 564-1878



文仲信

雙語服務

Metropolitan
Where the future is now
Metropolitan Life Ins. Co., N.Y., N.Y.

LILY
SHIPPING AGENCIES
(415) 781 3600
Suite 2300
One California Street
San Francisco, CA 94111
Y.S. LINE

LUI-SANG WONG, A TALENTED ARTIST FROM OUR COMMUNITY

DEEM SUM

Artist Lui-sang Wong needs no introduction in San Francisco's Chinatown. As a teacher and director of the East Wind Art Gallery on Waverly Place, Wong has made this city his home for more than fifteen years.

The opening of his exhibition at the Chinese Culture Center is, therefore, twice as meaningful. It honors not only one of the great artists of the Ling-nan school, it also honors a tireless art educator from our community.

His more than forty paintings at the exhibition tells us much about the artist and his talents. His brushwork is solid and lively, his use of colors is generous but pleasing, and his composition is balanced and creative. His subject matters cover so many different things that it is difficult for one to believe that they are all painted by one person.

Wong carries the tradition of the Ling-nan school well. In this exhibit, we see how Wong tries to capture the scenes of the Grand Canyon and the Arizona desert with a traditional brush style. These are bold and commendable attempts. You can see the artist breaking away from the sketch books handed down by his teachers, and beginning to paint what he sees and feels.

(The so-called Ling-nan school was founded by the brothers Kao Chien-fu and Kao Chi-feng and a friend Ch'en Shou-jen around the turn of the century in Kwangchow. Their paintings were realistic, colorful and full of vitality. Some critics considered the works too modern and Western. But soon, they were accepted as a legitimate art school and were widely imitated. Wong is the pupil of Chao Shao-ang who learned from the Kao brothers.)

The exhibition will stay at the Chinese Culture Center through August 14. Gallery hours are Tuesday to Saturday, 11 a.m. to 4 p.m., and Sundays from 1 to 4 p.m.

* * *

Here are some interesting news items:

In order to fight bank safe deposit burglaries, the Swedish police have developed a blue-red dye in shock-sensitive money bags.

The aniline bags are inserted with money and when a safety or night deposit box is blown up, all notes become colored. The money can be changed in banks only if the bearer identifies himself or herself and explains how he or she got the money.

"Well, judge, I forgot to empty my pocket in this color shirt before throwing it into the washing machine, you see . . .and then . . ."

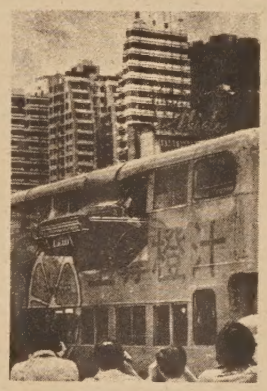
* * *

A Mrs. Chiu in Taiwan complained that her husband spent most of his free time studying and preserving skulls.

She filed for a divorce recently because one night her husband inadvertently placed one of the skulls next to her pillow when she was asleep.

When she woke up she was so scared that she fell off her bed.

* * *



Ever wonder how this car can ram into the upper deck of a Hong Kong bus? No, the driver didn't miss a turn, it was all planned.

Lui-sang Wong shows his paintings of Arizona desert to a visitor. (Photo by Kem Lee)

British stuntman Alan Stuart took off from a ramp at a speed of 80 miles-an-hour and piled through the double decker bus during filming of the movie "Fox-bat" which will star Henry Silva and Vonetta McGee.

* * *

Many of you will not miss a major event being held in the Josephine Randall Junior Museum at Roosevelt and Museum Way today.

This is the fifth annual super bowl of the rodent world — the Rodent Rodeo — which will run from 10 a.m. to 2 p.m.

Youngsters with rats, mice, hamsters and guinea pigs will compete in several event, including the fastest (25 ft. race), smartest (run through maze), fattest (weigh-ins for each species), and tight rope walk.

If they would give an award for the greatest concentration of rodents, Chinatown will win hands down.

SEND EAST/WEST TO A FRIEND

BACK in STOCK

ANALYSIS OF CHINESE CHARACTERS

G.D. WILDER & J.H. INGRAM $4.00

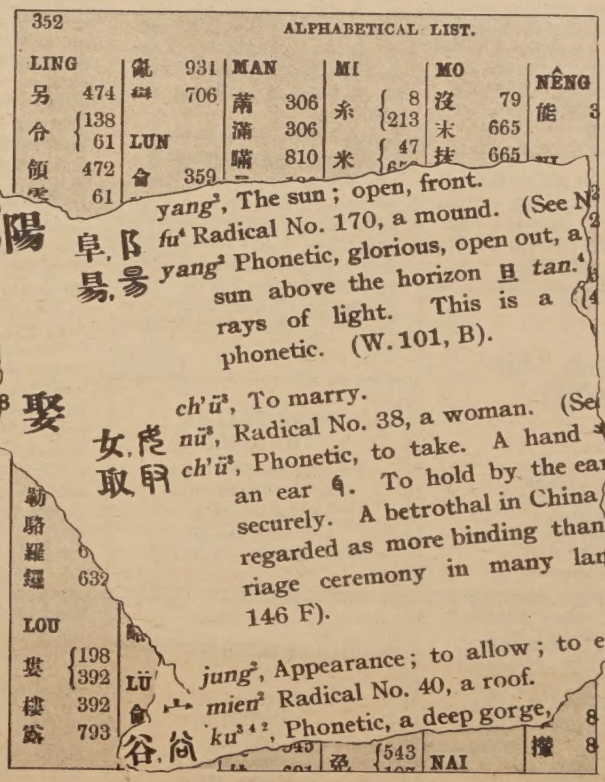
Chinese characters were not formed arbitrarily, despite (to an American eye) their overall similiarity yet bewildering differentiation in detail. There is an internal system: a few characters were originally pictographic, another few were arbitrarily created, but by far the largest portion were the result of combining phonetic elements with semantic features. The student who is aware of this patterning is certainly in a much stronger position for learning Chinese than the student who relies on brute memory.

The present volume, originally printed at Peking, China, is based on the traditional classifications worked out by native scholars over the centuries, as summed up and extended by Wieger. In effect, it is a simplification and organization of the most useful material in Wieger, carefully selected for the student, yet without diluting the richness of Wieger. It is far and away the best learning tool of this sort ever devised for the Western beginner or intermediate student.

The authors work through 1,000 commonly met characters, plus another 400 that are covered by association. Beginning with the characters for *I, you, he,* and the pronominal plural, they give full verbal explanations of each character: comments on phonetic elements, semantic parts, ancient meanings, aspects of Chinese life reflected in the symbols, and a wealth of other data that are not easily available elsewhere. Also included are a printed form for each character, seal forms, phonetic transcription of modern Mandarin pronunciation (including tone), English translations, and a precise statement of which radical each character is to be found under. At the end of the book are provided indexes locating each character according to its pronunciation (in Roman letters) and by number of strokes.

Every student and teacher of Chinese and Japanese should have this volume; it is certain to be one of the most frequently used books on his or her shelf. No previous knowledge of Chinese or Japanese is needed for it.

Unabridged republication of second (1934) edition. xi + 365pp. 6⅛ x 9¼. 23045-7 Paperbound $4.00



Please add 35 cents postage and handling per order going to the same address.

California residents add 6% sales tax (6½% in San Francisco, Alameda and Contra Costa counties).

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

PROGRAM NOTES

Killer Whales In Orca, Marty Feldman In Remake

By RICHARD SPRINGER

Seeing "ORCA" in Marine World in Redwood City with two killer whales, the stars of the movie, squeaking in the foreground is just not the same thing as seeing it in your local theater. While it was kind of fun trying to decipher whether the sounds were coming from the screen or the pool, the average filmgoer will have to be content with deciphering why Paramount Pictures and producer Dino De Laurentiis didn't put more effort into the plot.

To promote the film, Paramount Pictures took over Marine World, where many scenes in the movie were shot, for a night and threw in a buffet dinner, "an animal walk," and a live killer whale show for good measure. The intelligent, well-trained whales were worth the trip to Redwood City. The movie, while it has some good action scenes, just doesn't make it.

REVENGE

The plot has a fisherman, played by Richard Harris, make the mistake of killing a killer whale. The whale's mate eyeballs Harris and the rest of the movie involves the whale's efforts to get revenge. Harris' character seems at first rotten, then stupid, then oddly sympathetic and finally out of his wits. Charlotte Rampling, playing a marine biologist who trys to stop Harris from hunting the whale, but who decides to go out to sea with him in his suicidal mission, is as icy a presence as the icebergs where the last battle is fought.

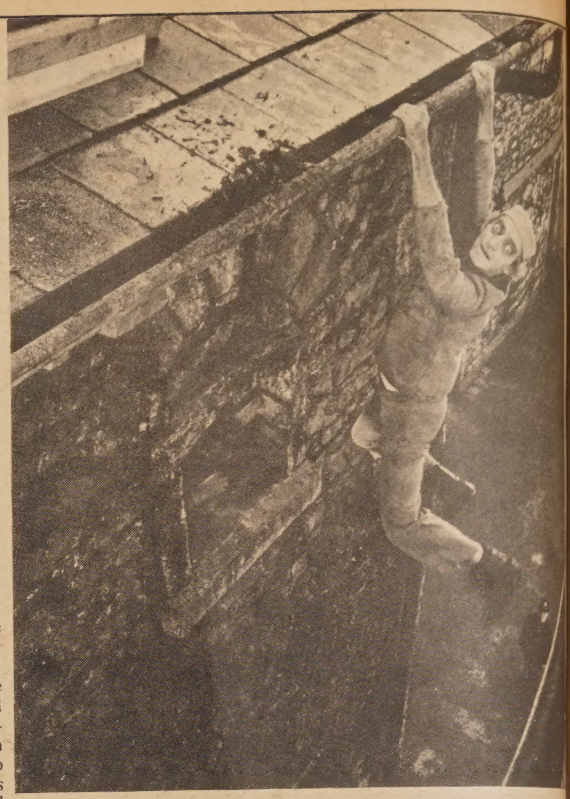
Unlike sharks, killer whales are likeable animals and it was a miscalculation to make them occupy the dual role of avenger/victim. After seeing the gentle beasts do their number in person, seeing one of them butchered on screen was too much for many of the children and some of the adults in the audience. Happily, the real killer whales took their fish and swam, and are appearing regularly in Redwood City and not in "ORCA."

"REMAKE"

• "The Last Remake of Beau Geste" combines the best of Monty Python with the worst of the Three Stooges. What begins as clever visuals deteriorates into repetitious slapstick. Some of the bits such as a camel sale by comic Avery Schreiber work; others such as a giant blind man causing havoc are repeated until they lose whatever humor they had. Feldman, who directed the picture, knows how to submerge his character to the plot. Unfortunately, Feldman the writer needs help. When the humor works, as it does in the beginning of the movie, the audience gets some reall bellylaughs. It's too bad there are so few of them in the second half of the movie.

"CROOK"

• One of the best films in the 1975 San Francisco Film Festival was Claude Goretta's "The Wonderful Crook," which was titled in French approximately, "Not So Bad As All That." The film is returning to the Bay Area and opens its premiere WestCoast en gagement this week at the Lumiere Theatre. Like the recent Jane Fonda/George Segal film, "Fun With Dick and Jane," it involves a businessman who turns to armed robbery to make ends meet. "Crook" is a much better film. The Swiss film adds a neat twist when the furniture owner/robber falls in love with one of his hold up victims and she in turn becomes his accomplice.



"Help!" Marty Feldman hangs in there during the course of a daring jailbreak in The Last Remake of Beau Geste.

CLASSI-AD

50 cents a line (26 letters/spaces per line), $3 minimum. Headline counts as 2 lines. Correct payment and a signed authorization must accompany ad. Send to: East/West, 838 Grant (Suite 307), San Francisco, CA 94108.

LEARN MANDARIN at home with 8 cassettes and two instruction books. Accurate pronunciation and effective methods. Only $29.90 plus $3.30 for tax, postage, & insurance. E/W Book Service, 838 Grant, Suite 307, SF, CA 94108.

TRANSLATION SERVICE Engl/ Chinese, accurate, fast, professional work, reasonable rate. John Lo, 4402 Pacheco St., SF, 94116. Tel: 681-8865.

IMPERIAL "400" MOTEL

222 South Airport
South San Francisco,
California
589-9055

NEED...Luggage, Attaches, Briefcases, Portfolios? Shop Us And Save 20%

H..as
A..ll
R..eliable
B..rands
A..t
N..ice
D..iscount
$..avings

Lark
Skyway
Ventura
Atlantic
Samsonite
Bayley Bags
American Tourister
Halliburton

HARBAND'S LUGGAGE
517 Mission St.
S.F. CA 94105
Ph. 986-2751

Lg. 2 bdrm. FLAT for rent-Sunset dist. on Lincoln Way bet. 16/17 Ave. Stv/refrig, cpt/drp, gar/yd. Very clean, painted, rm for wash/dryer. No pets. $295/ mo. 661-2229.

OAKLAND Chinese Community Council Manpower Prog. Sec/ recep't, F/T, type, gen. ofc. skills, bilingual (Eng./Cantonese). Submit resume by 7/27/77 to: Oakland Chinese Community Council, 257 8th St., Oakland, CA 94607.

SECRETARY/INTAKE WORKER wanted for program providing job training/placement services to older Chinese workers. Office exp. & 55+ WPM. Bilingual in Chinese & English. Info: Self-Help for the Elderly, 1537 Pacific Ave, 771-6987 before July 29, 1977. Salary $700-850 per mo.

BANK TELLER TRAINEES

Bilingual, send resume to:
Bank of the Orient
P.O. Box 2183
Chinatown Office
San Francisco, CA 94126

WOODLAWN MEMORIAL PARK

ENDOWED CARE
Cemetery
Crematory
Mausoleum
Chapel For All Faiths
Organized 1864

Woodlawn Memorial Park
Colma.... 755-1727
870 Market.... 421-4636
San Francisco

DIRECTOR - salary $17,000-$20,000/yr. + fringe benefits. Duties - directs agency programs, budget development, represents agency, personnel management & liason between board & staff, & advocacy. Qualifications - at least a masters degree with strong background in community mental health, substantial administrative & supervisory experience, exp. in working with Asian communities, bilingual/bicultural preferred. For more info, please contact: Asian Community Mental Health Services, 287 17th St, Oakland, CA 94612. Applications will be accepted until Aug. 15, 1977. (Position to be filled by Sept. 1, 1977)

The Association of Chinese Teachers announces an opening for the position of SECRETARY/ ASSISTANT to the Project Director with its Project for Cross-Cultural Understanding. The Secretary will be responsible for managing the office (typing, filing, bookkeeping, etc.) and assisting the Project Director. Community resident preferred. Salary is $750-$800 per month. For application form or more information, contact TACT. ESAA Project for Cross-Cultural Understanding, 322 Clement St., SF, CA 94118. The deadline for applications is Aug. 15, 1977. The position begins Sept. 1, 1977 and ends June 30, 1978.

The JOB DEVELOPER will work part-time (15 hrs/wk) to develop jobs for enrollees & clients to AJOB, do outreach work to inform people about the AJOB/ CETA program, $404/mn plus fringe benefits. AJOB, c/o Tony Leong, 1617 University Ave, Berkeley, CA 94703, (415) 548-6700. Deadline July 22, 1977.

EVENTS

NOW thru AUG. 28
Exhibit of Louvina Wong's sculpture & Donna Lee Phillips' photos at de Young Museum, GG Park, SF.

NOW thru AUG. 14
Monotype color prints exhibit by Sandria Hu, Cal Palace of Legion of Honor, Lincoln Park, SF (558-2881)

WED., JULY 20, 2 p.m.
Film: Enter the Dragon, Excelsior Library, SF.

THUR., JULY 21, 7:30 p.m.
School issues meeting at Telegraph Hill Center, 660 Lombard, SF.

THUR., JULY 21, 8 p.m.
Bamboo flute concert by R. Matsueda, Large Lounge, Tresidder Union, Stanford Univ.

FRI-SAT., JULY 22-23, 10 a.m.-10 p.m.
Bodhi Festival on Oriental Arts, Tresidder Union, Stanford Univ.

SAT-SUN., JULY 23-24, 10 a.m.-9:30 p.m.
Day of the Lotus Festival, Echo Park, 1632 Bellevue Ave., LA.

SAT-SUN., JULY 23-24, 11 a.m.-6 p.m.
Nihonmachi Street Fair, Post b Buchanan, Japantown, SF.

SAT., JULY 23, 12 noon
Asian Am Film Festival, Buddhist Church, 2929 Market St., San Diego (UPAC 232-6454).

SAT., JULY 23, 1-4 p.m.
Meet the artists at de Young Museum - Louvina Wong & Donna Lee Phillips, GGPark, SF.

SUN., JULY 24, 11:30 p.m.
Discussion on the Bakke decision, Dupont Guy program, KFRC 610 am.

TUE., JULY 26, 1 & 7 p.m.
Films on China: The Good Earth, The Other Half of the Sky, Rm E101, City College, 50 Phelan, SF.

TUE., JULY 26, 2 p.m.
Films: Pandas from China; Birth of Silk, at Chinatown Branch Library, SF.

TUE., JULY 26, 7 p.m.
Korean films at Asian Community Library, 1934 Park, Oakland (415-5620). Free.

TUE-THU., JULY 26-28, 7 p.m.
Procurement Seminar sponsored by Asian Am National Business Alliance at Univ. of Southern Cal. LA (213) 382-7381.

TUE., JULY 26, 7:30 p.m.
Films: Art & Religion; birth of Silk, at Chinatown Library, SF.

WED., JULY 27, 7:30 p.m.
Film: China by Michelangelo Antonioni, Wheeler Auditorium, UC Berkeley. ($2.50)

TUE., AUG. 2, 7 p.m.
Films on China at Asian Community Library, 1934 Park, Oakland. (451-5620)

SAT., AUG. 13
6th Annual Chinese Little Olympics, De Anza College, Cupertino

ANNOUNCEMENT

The Chinatown / North Beach Summer Youth Program, whose purpose is to minimize the delinquency problem in Chinatown and offer jobs to youths from low income families, will be contacting community agencies for donations within the next few weeks. The donations will go towards outdoor team activities. The program needs the Community's participation and any donations will be appreciated. □

壽山石刻

閔鉞

福州市北九十里處，有個名勝叫壽山，那裏出產一種細密純粹的優質石料，可以用來雕刻圖章和工藝品，這便是著名的壽山石，人們把它和荔枝、水仙花合稱爲八閩三珍品。

土特產

據考，至少在距今一千五百多年前的南北朝初期，壽山石刻就已問世了。一九六五年，福州北郊發現了一座南北朝貴族墓，又出土了兩隻壽山石刻小豬，通體只用幾條簡練的線條處理，而頭部特別突出。從這兩件作品可以看出，古代藝人正是根據壽山石色澤晶瑩的特點，來製作富有藝術概括力的雕刻品的。唐代由於宗教昌盛，當時，僧侶集衆取石，刻成念珠、佛像及香爐等，到了宋代，壽山石刻已相當盛行。及至元、明之間，社會上逐漸以石質印章代替銅質等金屬印章，壽山石章遂盛行於世，很快得到金石家們的重視，且漸向印章紐頭方面發展，在印頭上刻上山水花木，有的是雕上立獸，作龍、鳳、獅、虎、魚、馬諸形，也有的雕上人物。雖則加上印紐是一種裝飾，但也有實用價值，可以用來辨別印章上下、左右的方位。清初時，這些壽山石章紐頭已有二十多種，同時出現了薄雕技法，清代皇宮還曾用壽山「田黃」石刻製璽印。此後，雕刻名匠日益增多。到近代，更是名家輩出，又有了工藝石雕廠，可以集中地大量生產石刻產品。

壽山石，望名生義，人們總以爲只是產在山上，其實最名貴的壽山石是產於田中，俗稱爲田坑石，亦即田黃，爲溪流兩岸田野中的地層礦物，最不易得，有「石中之王」的稱謂。另有產於噴泉岩中，如「魚腦凍」、「天藍凍」等，石體透明，亦不多見。而產於山洞中的山坑石，又可分爲「都林坑」、「高山」、「旗降」、「虎崗」四種。其中以「都林坑」石質最佳，顏色鮮黃，晶瑩透亮，同時含有紅、灰、黑、白各色，素有「第二田黃」之稱。「高山」石大部份爲乳白色，含有紅、黃色，雜以紫、黑、灰各色，質地細膩，爲石刻「巧色」提供了天然條件。「旗降」石呈半透明，原石內黃外白，有「銀包金」之譽，亮度較其他石爲優，適於鏤空雕刻。「虎崗」石多黃色，體有小紅點，以紅、黃混色者著稱。此外，壽山石種在歷史上還有天然變色的「寺坪」石和人工變色的「燬烏」、「鍛紅」等，也都十分名貴。

壽山石刻的創作技法有圓雕、浮雕、薄意、鏤空雕及巧色等。運用各種技法，藝人們可分別表現神態優美、奕奕有神的人物塑造；構圖嚴謹、氣勢磅礴的山水風光；千姿百態、競艷吐秀的花卉果蔬；玲瓏活潑、栩栩如生的鳥獸蟲魚，等等。一件優秀石刻作品的誕生，藝人們首先要反覆進行「相石」，即觀察石料色層的交錯變幻，分析色澤的內在延伸方向，充分利用石料的各種自然色澤，然後構思動刀，因材施藝，使作品恰到好處。如有名的「花果纍纍」，就是充分利用壽山石料本身各種天然色澤的一件傑作。石刻藝人們經過對石料的反覆研究琢磨，利用深紅色刻荔枝，黃色刻枇杷，紫色刻葡萄，白色刻玉蘭，白皮黃心刻玉米，深淺不同的各色分別刻上菊花、牡丹、石榴和鏤空花籃等。整個作品構圖嚴謹，依色利用，依勢雕刻，獨具匠心。又如擅長鏤空技法的老藝人陳敬祥用近百斤壽山石所鏤空雕刻的「羣雞」，籠內母雞躍躍欲動，籠外公雞提爪展翅，四周小雞唧唧覓食，富有深厚的生活氣息，技法之高，被譽爲「巧奪天工」之作。他近年來創作的「動物園」雕刻了熊貓、老虎、獅子、猴子等動物數十隻，前景是蒼松和衆多人物，背景是假山和叢叢綠樹，特別引人注目的是，圈籠皆鏤空，籠內懸一吊環，猴子嘻戲於上，在鏤空中施以活鍊法，若以口輕輕向內吹氣，環上猴子即前後擺動，勢欲跳躍，生動異常。

看好書！

八折大減價

下列港版書籍函購郵雜費每本三角半；凡購下列書籍合計十元以上者八折優待。

☆江南行（鄭家鎮畫集）三元半。

☆楊振寧談中國之行：二角半。

☆古詩文新說：七角。

☆中國古代音樂家（東方明著）：六角半。

☆中國歷代散文家（靳庵）：八角。

☆中國歷代教育家（包蘭）：九角半。

☆中國古代醫學家（靳庵）：八角半。

☆中國古代十大畫家（郭味蘗）：四元半。

☆中國歷史講話（林蓮）：五元半。

☆世界著名作家詩歌選（莎士比亞等著）三元半。

☆東捕寨風物（邵敏之）：五角半。

☆中國歷史文物趣談（高貞白）：一元四角半。

☆華語大辭典精裝本（收辭多，重正音，解釋簡明切意）：四元七角半。

☆中國鐵印源流（落潞淵錢君匋著）：一元七角半。

☆齊白石詩文篆刻集港版：四元二角半。

☆黑龍江民間故事（宋哲）：九角半。

☆貴州民間故事（宋哲）：九角半。

☆中國歷代詞選精裝本（羅洪）：五元半。

☆中國歷代戲曲選精裝本（傅惜）七元七角半。

中國民間剪紙，精緻異常，人見人愛，存貨不多，每種一元：

☆四川自貢剪紙（花蝶類）。

☆四川自貢剪紙（鳥獸類）。

☆湖北民間剪紙。

☆徐志摩新詩（詩一百廿二首，附胡適、郁達夫、小曼等紀念文章。）

☆徐志摩散文。

劉紹銘編「台灣本地作家短篇小說選」—有陳若曦、七等生、王禎和、黃春明等代表作，並有五篇參考資料，是愛好文藝讀者不可錯過的一本好書。（一元三角半。郵雜費五角半）

「北京十二年」—西園寺公一著，作者長住北京十餘年，對北京近年事物有親切詳盡的描寫。（一元二角半。郵雜費五角半）

「舞劍談」—項莊著。作者爲著名雜文作家。每一短文有如利劍，把人生社會表現無情地戳破。舞劍談中每一篇文章都有強烈的生命力。（一元七角。郵雜費五角半）

EAST WEST 東西報

EAST/WEST BOOK SERVICE
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

人生小語

養生篇

◎林石◎

美國有一位研究『長壽術』的專家貝介明博士，對于人類的壽命，曾提出一個新穎的意見：『年輕的人，在生理組織上不一定健壯，年老的未必衰退，譬如有些千年的古樹，還是生命力極强，枝葉茂密，根幹結實，絕不因年愉的增加，顯出枯凋的姿態；所以，有許多年滿六十五歲的人，越老越健旺，生趣盎然，如旭日的方興未艾，正相反，也有些年輕人倒好像老氣橫秋，已屆入墓之年了。』這些話實在是給老年人一個希望，一個極大的鼓勵。

日子一天一天跑過去，任何力量拉不回消逝的時光，人們從搖籃到墳墓，雖也有一段時間，但與星雲系的壽命比起來，眞是極短的一煞那，我們要好好地活下去，萬不可自尋煩惱，自討苦吃，專于幹那些損人不利己的勾當，和自己的壽命作對。

喪亂以來，我過去的工作，就算有一點收穫，也已淹沒在捉不着摸不到的烟雲裏了，已往的歲月，僅在面額上留下絲絲的標記，我的工作必須從頭做起，假使根據工作的年齡來說，我是剛滿週歲的嬰兒，此刻還沒有跨出搖籃，沿着事業的方面，踏上第一步呢！我不得不注意養生之道，盡可能地延長工作的年齡。

我相信人類是可以長壽的，如果不自作孽，而都能自求多福，懂得養生之道的話。孔夫子最討厭世故精深的老年人，曾發出惡毒的咒詛：『老而不死，是爲賊！』其實，人類的經驗，學問，以及做人的方法，非在社會上磨練悠久的時間，吃過相當的苦，上過充分的當，流過足够的汗，決不能達到成熟的階段，可以得心應手，應付自如。現在比較進步的國家，凡大學的教授，各機關的負責者，尤其是那些『出將入相』的大人物，那一個不是有鬚顯顯，腦子裏裝滿了經驗和學問，他們自己就是一部豐富的歷史，遇有碍手攀脚的障碍，他們自能瞻前顧後，面面俱到，求得適當的解決。此刻美國人對於長壽學的研究，非常認眞，使一般做事的老年人，延長退休的時間，盡可能地增高爲社會國家服務的效率，是最最經濟而又最有效的方法。像我們中國人的未老先衰，把滿腹的經綸，伴隨着病骨支離的身體，提早葬送在墳墓裏，眞是無法補償的浪費！

地球上的一年，只有三百六十天，一晝夜僅是二十四小時，倘根據月球上的一晝夜，等於地球上四個星期的時間來計算，凡能活到五六十歲的人，不過是五六歲的小孩子呢！而在這極短促的時間內，除去一段呼啞學語的兒童時代，到了青年期，要遭逢失學，失戀的麻煩，要在戀愛方面耗去大部份的光陰，中年人爲了最低限度的生活疲於奔命，幸能在艱苦的歲月中，好容易渡到暮年的時代，已氣衰力竭，不勝疲困，只能坐以待斃了。在一生中還要除去吃飯、睡眠、休息、應酬、開會、旅行、以及傷風咳嗽，貴體違和的時間，用於工作讀書的時間，委實是少得可憐的！我們應該怎樣愛惜自己的身體，珍重我們工作的時間呵！歐美名作家留給我們的名作，大抵是晚年寫成的，像雨果的『悲慘世界』，哥德的『浮士特』，羅曼羅蘭的『約翰，克利司托夫』等等的作品，缺少人生經驗的年青人是寫不出來的。作家們想在文藝事業上有所表現和成就，不可不注意養生之道！

國民儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
Established 1885
1000 Grant Avenue San Francisco, California 94133 Telephone (415) 772-1660
Home Office: 700 Market Street San Francisco, California 94102 Telephone (415) 772-1400
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION
SAFETY OF YOUR SAVINGS INSURED UP TO $40,000

暑期旅遊請先加緊儲蓄
夏季存款計劃不容稍緩
名列全美第六資產廿億元
譽爲儲貸巨人分行七十多間
給息優厚比商業銀行爲高
政府機關保險每戶四萬元
創服務紀錄獨步金門華埠
職員通曉國語及四邑方言
十二個窗口歡迎諸君光顧

分行分設南北加省華人聚居城市
本市檀街分行：1541 Polk St., near California
東灣屋崙分行：1325 Broadway, Oakland, Ca.
麥克阿瑟分行：4017 MacArthur Blvd.; at 38th Ave. Oakland
二埠丁街分行：330 "J" St. at 4th St., Sacramento, Ca.
副總經理兼華埠分行經理 駱來添 敬啓
電話：772-1660
三藩市總行孖街七百號

通商銀行供獻閣下三種定期存款
1 一千三百三十元 四年期
2 二千元 三年期
3 三千元 二年期
閣下當日立即可得--SONY TRINITRON PLUS 12吋彩色電視機以代替存款之提前領取利息
如有他處存款願將存摺交本銀行代辦一切轉移手續
本行爲當地資本之華僑銀行利息優厚服務忠誠。
YOU GET A 1977 12" SONY TRINITRON PLUS COLOR TV TODAY AS INSTANT INTEREST, AN IDEAL PRESENT
SIMPLY OPEN A TIME CERTIFICATE OF DEPOSIT　SAVE $1330 FOR 4 YRS　SAVE $2000 FOR 3 YRS　SAVE $3000 FOR 2 YRS
FEDERAL REGULATIONS REQUIRE SUBSTANTIAL PENALTIES FOR EARLY WITHDRAWAL
金山通商銀行
電話：九人二一三五七〇
BANK OF TRADE OF SAN FRANCISCO
1001 GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO, CA. 94133
MEMBER FDIC 每戶聯邦政府保險四萬元

金山客批世情

☆出於下策

台灣新營國民小學一女教師因臉上長滿青春痘，自感不美，竟服毒自殺。

金山客曰：青春與痘俱來，既有青春又何懼乎痘？自殺，下策也。

☆中子彈

美國新武器「中子彈」，最大特色是彈頭擊中建築物或其他物體，不傷物而傷人。

金山客曰：是否有識之士，爲此而着重物業，以至樓宇漲價？

☆裸體結婚

報載：多倫多一對男女，要求在天體營裸體結婚，牧師允予證婚。

金山客曰：亞當與夏娃當初亦未有穿衣服者，裸體結婚，何可厚非？

☆拳拳到肉

加省聖台比鎮舉辦女子無上裝拳擊比賽。

金山客曰：所謂「拳拳到肉」是也。

☆呢「筆」帳

日本一少女初會「筆友」，爲保貞操竟遭殺害。

金山客曰：呢「筆」帳，可謂慘矣。

得咳笑□□□ 現場錄音

狗唔識字

甲：你睇呢個公園寫住「禁狗入內」幾個字，眞係多餘嘅。

乙：唔准狗入公園係啱嘅，點會話多餘啊。

甲：狗唔識字，出咗牌响門口佢都唔識讀，咁重唔係多餘。

有獎猜謎

（歡迎讀者參加猜謎遊戲，謎底下期揭曉。可將答案及姓名地址寫在明信片上寄來，但必要在下期出版前寄出。由本報每期齊集抽出五名給獎。本期獎品是（中國歷史提綱）一册。

㈠美國通貨（猜字一）

㈡有皮無肉，幾根瘦骨，搖擺過市，出盡風頭。（猜物一）

㈢身體瘦長，有綠有黃，自從出世，遍體生瘡。（猜食物一）

× × ×

上期謎底：㈠針；㈡象棋；㈢訪（方言）。

★ ★ ★

華埠社區問題

（上接自十六頁）

我以爲這個問題不會獲得解決，一般說來，「分歧」是社團間的自然現象，尤其在民主國家中，一定要有兩個以上的政黨，彼此互相監督，若是一黨專政，就要出現「獨裁」的局面。在社團間，如果大多數人團結在一種勢力之下，無論是政治的、經濟的、宗教的或其它方式的勢力，情況就很危險，少數人必受其排斥，而整個社會將蒙其害。

我們不求一致的團結，這是不可能的，也是不健康的，但不要把「分歧」看作「敵對」的代名詞，不同意見可以「爭辯」，得到結論時必須合作，只有「不良失敗者」才用破壞手段，損害整個社會的利益。

（蔣覺夫）

BANK OF AMERICA NT&SA MEMBER FDIC

無論您在加州何處，
可靠的銀行服務離您不遠。

這是因爲你的附近必有一間美國銀行。敝行在加州有一千個以上分行爲您服務。有一百多種服務項目來照顧您各種需要。包括敝行新的六十二歲特惠賬戶，凡年滿六十二歲者，可享受敝行之免費支票戶及旅行支票，並保証直接撥存養老金，不另收費。無論你需要何種服務，請駕臨美國銀行，無論您在加州何處，敝行總是在您附近。

C. C. Huang, V.P. and Manager, Chinatown Branch, 701 Grant Avenue, San Francisco

BANK OF AMERICA

歡迎訂閱 東西報

國內一年十二元
兩年廿二元
三年卅二元
國外一年十七元

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

訪幻術師李達琴

□ 程良

近三藩市華埠企李街孟金街角有一所著名的夜總會，以爵士音樂和幻術來招徠生意。這夜總會有一個特別的名稱，叫做「地震麥岡斯」。每週末他們都聘請各處幻術家來表演，其中一位就是中國幻術家以赤脚踏碎玻璃馳名。很多遠地來三藩市的遊客都要來這夜總會聽聽爵士音樂、欣賞一下中西幻術爲樂。

這位中國幻術師就是李達琴教授。李教授不但長於踏碎玻璃，還會吃燈泡，吞刀片，及其他出神入化的幻術。看他表演的人都沒有猜着，李教授已達八十高齡了。

在一次訪問中，他告訴記者早在六十多年前他已對幻術發生濃厚的興趣。引起這少年人的興趣，最初是交通大學的一位化學系教授，其後他常往上海「新世界」看幻術表演，正式跟從那時候著名的幻術師莫悟奇學習。

李教授說在數十年前，莫悟奇已經是一個懂得貫通中西幻術的大師，他常向歐美國家購買材料。可是李氏補充說：「中國幻術師的道具器材，大多數是自己出心材製造的，而且依靠技術的較多，不像現在的歐西幻術師，依靠機械性的道具，沒有什麼技藝可言。」

談到中國傳統的幻術，李教授說其中很多有長遠的歷史，如巧構連環一套，可能就是二千多年前所發明的。其他如九子連環等玩意也都有古舊的傳說和歷史。

李教授說一些中國傳統幻術已不常出現。如「平地種果」一套，可以由一粒種子在一兩分鐘的時間內變化成一棵結實的果樹。又如「大搬運」一套幻術，可以弄出有十二道菜的酒席，最後還可以弄出一缸酒出來饗衆。

更有一些幻術師兼懂內功，把肚皮縮起可以藏一盆金魚在內，玩來的確使觀衆無從猜揣。

李氏在一九四九年爲夜總會大老板鄺沛所聘從上海到三藩市，在鄺氏轄下的三家夜總會表演，合約滿後到別的夜總會工作，也曾多次被聘上電視節目。

幻術爲許多人所愛好，各地有幻術家聯誼會等組織，使男女老幼的許多愛好者有機會互相切磋。而且幻術家受人尊重，與舊日中國被認爲是下等人物不可同日而語。李氏現正在和同好們一同籌備一九七九年在三藩市召開的全美幻術年會。這位老當益壯的幻術大師還繼續將他的精力寄託於宣揚幻術和培養後進，實在值得我們欽佩。

Prof. Lee performs one of his magic tricks.
(George Wong Photo)

表演「大怪人頭」是李教授馳名的一個幻術節目。

歡迎訂閱 東西報

行文煥
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101

厚身，專營
不銹鋼餐館碗碟
長碟圓碟有均
現貨齊備　全美批發

華埠聯邦儲蓄貸款會
WINFRED TOM
Executive Vice-President
總經理：譚煥明
FRANCES LEE
Vice President, Manager
經理：李賢貞
1241 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94133
PHONE: (415) 433-1533

AND LOAN ASSOCIATION

董事 DIRECTORS
David Chang 唐壽　Norman Lew 劉國興
Howard W. L. Choy 蔡惠霖　Rolland C. Lowe 蔡流倫
Henry Der 謝卓業　Ronald Ong 鄧華毓
Alfred Gee 朱炳光　Winfred Tom 譚煥明
Arthur Lee 李軍鐸　Chuck Wong 黃卓倫
Melvin D. Lee 李焯宗　Dennis Wong 黃錫倫
Philip Lee 李鴻顯　Thomas W. S. Wu 伍衛信

讓我們一齊發展未來！
本會是全美第一家純華人資本與經營之聯邦儲蓄貸款會，總資產已達一千二百萬元。

本會發給最高利息
並有聯邦政府保險
年率五厘二五　活期存摺戶五元以上
年率五厘七五　隨時提款或加儲九十日期儲券
年率六厘半　五百元以上九十日期儲券
年率六厘半　壹年期儲券
年率七厘半　壹千元以上壹年期
年率六厘七五　兩年半期儲券
壹千元以上兩年半期
四年期儲券
壹千元以上四年期

免費服務及優待顧客
存款一千元：免費寫銀行支票及旅行赤紙，免費地保官簽證，代收樓業按揭款項。
存款二千五百元：免費保險箱，及私人支票。
（聯邦政府法例，儲券未滿期提取，扣除利息）

每戶有儲蓄保險元萬四
歡迎儲蓄貸款會

HIGHEST INTEREST ON INSURED SAVINGS
• FREE SERVICES WITH MINIMUM DEPOSIT
• FREE SAFE DEPOSIT BOX
• FREE CHECKING ACCOUNT
• FREE TRAVELERS CHECKS
• FREE TRUST DEED COLLECTION
• FREE MONEY ORDERS
• FREE NOTARY SERVICE

OFFICE HOURS
◀營業時間▶
MON-THUR: 10A.M.-4P.M.
FRIDAY: 10A.M.-6P.M.
SATURDAY: 10A.M.-2P.M.

MEMBER FSLIC
Federal Savings & Loan Insurance Corp
Your Savings Insured to $40,000

遠東樓
英國三藩市
FAMOUS FAMILY STYLE DINNER
FAR EAST CAFE
631 Grant Ave.
San Francisco, Calif.
982-3245

增設菲布殘會
名廚巧手精製

歡迎海外僑胞光顧
招呼周到
壽筵喜酒
雅緻大廳
可容百桌
二樓附設酒吧
有冷暖氣
寬敞舒適
廣東調節
琴瑟和鳴

移民來美的紅衛兵

（太平洋新聞社稿）自一九七〇年至今，大概已經有數百名—甚至數千名—中國的紅衛兵來了美國。這些文革時代激進派青年在政治上不滿北京若干措施，而又被美國憲法所保證的個人自由所吸引。

這些青年曾冒生死之危險游泳逃亡，曾以智慧勞力在香港博一餐之飽，今天在三藩市幹低薪工作以謀生。但比較十年前在中國的運動，今天的生活無疑是他們生命中新的一頁。

我們觀察來美的移民當中，紅衛兵是獨特的一群。

對一些中國問題研究者來說，紅衛兵是「異乎尋常」和思想上混亂的。在文革時學校停課，這些青年聽毛澤東的指示到處串連，向黨和政府中一般官僚造反。

在六〇年代曾在北京語言學院教書的米爾頓夫人說：「毛澤東希望培養不向傳統意識盲從的一代，這新的一代可以作政治分析，而且有膽量去和當權者挑戰」。米夫人的三個子女也曾當過紅衛兵。

我所訪問的紅衛兵其中一個是二十八歲的李亨利（這不是他的眞名）。他也是游泳逃出來的。現在他住在華埠內一間僅有八十方呎的小房間裡。房內有他的一張床，一個衣箱，幾個儲物的紙箱，小桌和衣架。他在門上釘了一個木架，用以安放鑵頭雜物。他最貴重的東西是在小桌旁邊的音響器材。他每天早上念英語，下午回餐館做事，每星期把所賺的六十元付了房租零用及一點積蓄後，所有餘錢都匯回中國給他的親人。

他說在一九六六年，他和一些中學同學成立了一個紅衛兵小隊到華東各省串連，離家達兩年之久。

當時這些年青的造反派認爲自己是革命的先鋒，要打倒所謂「走資派」，對像多是一些中年人，學校中的教師，和地方的幹部。

但當他們在一九六八年秋季回到廣州時，差不多有一半的紅衛兵被下放到農村礦場。這使許多青年人不滿。

米爾頓夫人說：「他們覺得被人利用，先是貴爲革命先鋒，但當運動過激時，便被下放。他們認爲這是政治的懲罰。一些青年離校後可能再沒有升學的機會。」

她繼續說：「年青人在文革串連中，學到自力更生，從而領略到自立的滋味。毛澤東想像中要培養有科學思想、有質疑精神的新一代，就是這些青年了。」

對移民來美的青年來說，這裡的生活是艱苦的。但不少人說，這是他們第一次爲自己的前途而做工謀生。大都利用時間學習：學英語和技能。

一位教員說來自中國大陸的移民比台港來的勤於功課。「他們對學習是有系統的，對學習的動機也較明確，對不懂的部分經常發問」。另一教員指出他的一個學生每天總是寫好問題回來發問。

大多數曾當紅衛兵的青年在華埠居住，但一些也急於向外發展。

二十六歲的劉雪玲說：「我認爲我們的世故比在這裡長大的華裔較深。他們一生未見什麼風險」。雪玲和游泳出來的三弟妹住在華埠一間小柏文裡。

華埠的一位社會工作者說：「這些青年無疑是喜愛自由的。尤其是美國容易得到就學機會。許多年青人來美也是因爲看到在中國無法依照志願升學。」

這些青年對美國民權觀念，個人自由，及法律系統深感興趣。其中一個說在文革後「誰當權誰就是眞理」。「在中國沒有法律作爲指導。在美國有法律有準則，這就是兩國的分歧點」。（柯達德作）

法國發掘垃圾寶藏

近年法國人浪費成風。據法國政府最近發表的統計，法國人每年丟棄紙和板三百六十萬噸，玻璃片九十六萬噸，碎布四十四萬噸，塑膠四十二萬噸，鐵三十九萬噸，鋁三萬五千噸，銅二十萬噸，食物三百六十萬噸。由於收集廢物和垃圾是有利可圖的生意，法國各地的市政府已開始與廢物收集商進行激烈競爭，實行向垃圾堆「淘金」，其做法是提供廢物垃圾處理服務，然後把收來的舊報紙、玻璃片、廢鐵賣給廠家，重新提煉應用。

美國婚姻約法三章

現在，美國男女在結婚之前流行簽訂一項「結婚契約」，其內容包括夫婦婚後生活的幾乎每一細節，例如財產、房屋的所有權，生育子女的數量，撫養教育問題等，連家務由誰負責，都仔細無遺地立約存照。

大興公司
CHINA BAZAAR
826-832 GRANT AVENUE SAN FRANCISCO, CA 94108
SILKS & BROCADE
DIRECT FROM THE ORIENT
(415) 421-7795
大興公司
最新運到
大批眞絲
織錦綢緞
晚裝衣料
貨式齊備
定做長衫
工靚價平

東西報
贈送親友，名貴大方。

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUMN 11, NUMBER 29 • JULY 20, 1977 • 20 CENTS

公元一九七七年七月廿日 • 第十一卷廿九期 （每份二角）

國務院函澄清投資移民法例

（本報訊）美國國務院最近發表一封向駐各地領事澄清投資移民法例的函件。指出投資移民定義是「欲進入美國參與其人已投資或在進行投資手續中之商業或農業者」。

投資移民必要㈠投資款額至少四萬美元，㈡參與事業經營，作爲其中一個主要經理人，及㈢所投資事業中最少聘用一個美籍人或美國永久居民。國務院函件主要是澄清上列一、二兩點。

函件說投資移民的四萬元資金必要是其本人的。本來移民局不會查究金錢的來源。只要的確有證據投資了四萬元，移民局不管這筆錢是做生意賺來的、中彩票所得的、還是向朋友借來的。可是如果移民局發現某移民向來生意不前、或職位低微、或所在國嚴禁攜款離境，這樣可能調查款項來源以肯定申請人確是投資者。

國務院函件認爲四萬元應放在購買一項生意及器材等不動產上。貨物流動性過大，因此單憑每月貨單不足以證明生意眞值。

此數萬元之一筆款項，要投資在申請人經營的一項生意上，而不能分數份投資在多項生意上。

現行法例允許在「進行投資手續中」的申請人移民來美。但國務院認爲申請人還要證明㈠將來總投資額在這項生意上將達到四萬元，㈡已交付部分資金，和㈢這項生意是眞正有營業的生意。因此，領事們除了要看生意合同外，還要看付了款的收據和將來總投資達四萬元的證件。

法例指定投資移民必要是生意中的主要經理人。在生意中可能有幾個主要經理人，法例沒有指明這人的職位，只說要有「所需的經理工作和責任」。如能證明申請人的工作會影響移民局便會認爲申請人是「主要經理人」。

華埠社團間的團結

最近本報社論述及華埠社團間不容易團結合作，因此引起讀者洪志堅君投函，提出不同的看法，兩篇文章代表兩種出發點，前者以現代的需要作爲目前的準則，後者以過去的缺點作爲目前的比較，所以顯得前者似乎悲觀，而後者似乎樂觀，其實兩種意見都是正確的，就是問題的本身尚未得到解決。

（下轉十三頁）

（許婉馨）

協助新移民適應新環境

（東西報社論）當越戰結束，數萬越南難民來到美國時，世界上很多人會懷疑這些難民能否與美國人和平相處，適應這裡的環境。有人會說：越南人飽嘗戰禍的痛苦，這幾年美國出兵，弄到他們有的財產蕩然，有的家破人亡，今天且要離鄉別井，難道他們不會埋怨美國人嗎？而且美國人大都對這場戰事有意見的，一些也許還有兒子或親人在越南戰場上送了命。他們會歡迎盈千盈萬的越南難民嗎？

事實證明，越南難民來美後短短的期間，已有房屋職業，解決了很多基本問題，難民營也早已沒有存在的必要。不但如此，這裡沒有人要調查誰是從前的官僚、特務、軍官……沒有人要算舊帳，沒有人要把戰爭的責任推往這群難民的身上。

除了越南難民外，還有一些新移民是值得我們注意的，這就是這幾年來從中國內地來此的移民。正如東西報這一期柯達德一文指出，其中許多青年人在文革期間當過紅衛兵，其後有的會被下放，有的游泳逃出香港。大都不願談政治及他們的經歷。有些青年人不習慣美國生活，對這裡的社會現實和政治制度仍存幾分疑心。

初來美國適應不易。尤其是兩國制度和風俗有這樣大的差別。我們不能要求所有新移民在一朝一夕間明白瞭解這個國家。可是我們認爲社區機構有協助移民謀事入學求醫等服務，却沒有幫助移民在思想上精神上適應這新環境的。社區中的電影電視節目、團體中的文娛節目，都是促使移民思念故鄉意志消沉的，沒有多少可以幫助他們適應美國。

新移民是社區中的生力軍，我們應當想辦法協助他們適應新環境。